



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA
EDUCACIÓN
CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA
MODALIDAD SEMIPRESENCIAL

Informe Final del Trabajo de Graduación o Titulación Previo a la Obtención del
Título de Licenciada en Ciencias de la Educación.

Mención: Educación Básica.

TEMA:

**“EL BILINGUISMO Y SU INFLUENCIA EN EL RENDIMIENTO
ESCOLAR DE LENGUA Y LITERATURA DE LOS ESTUDIANTES DE
SÉPTIMO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA
FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS DE LA
PARROQUIA SALASACA, DEL CANTÓN PELILEO, PROVINCIA DE
TUNGURAHUA”**

Autora: Chango Chango Rocío Martina

Tutor : Lic. Mg. Darío Javier Díaz Muñoz

AMBATO – ECUADOR

2016

**APROBACIÓN DEL TUTOR DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN O
TITULACIÓN**

CERTIFICO:

Yo, Lic. Mg. Darío Javier Díaz Muñoz, en mi calidad de Tutor del Trabajo de Graduación sobre el tema **“EL BILINGÜISMO Y SU INFLUENCIA EN EL RENDIMIENTO ESCOLAR DE LENGUA Y LITERATURA DE LOS ESTUDIANTES DE SÉPTIMO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS DE LA PARROQUIA SALASACA, DEL CANTÓN PELILEO, PROVINCIA DE TUNGURAHUA”**, desarrollado por la Srta. Chango Chango Rocío Martina egresado de la carrera de Educación Básica, considero que dicho trabajo de graduación reúne los requisitos tanto investigativos, técnicos, científicos y reglamentario que corresponde a las normas establecidas en el Reglamento de Graduación de la Universidad Técnica de Ambato y en el normativo para la presentación de Trabajos de Graduación de la Facultad de Educación Básica.

Por lo tanto autorizo la presentación del mismo ante el organismo pertinente, para que sea sometido a evaluación por la Comisión de Calificación designada por el H. Consejo Directivo.


TUTOR


Lic. Mg. Darío Javier Díaz Muñoz
C.C.180286519-4

AUTORÍA DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN

Yo, Chango Chango Rocío Martina, con C.I # 180464877-0 , tengo a bien indicar que los criterios emitidos en el Trabajo de **“EL BILINGUISMO Y SU INFLUENCIA EN EL RENDIMIENTO ESCOLAR DE LENGUA Y LITERATURA DE LOS ESTUDIANTES DE SÉPTIMO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS DE LA PARROQUIA SALASACA, DEL CANTÓN PELILEO, PROVINCIA DE TUNGURAHUA”**, es original, auténtico y personal, en tal virtud la responsabilidad del contenido de esta investigación, para efectos legales y académicos son de exclusiva responsabilidad de la autora y el patrimonio intelectual de la misma a la Universidad Técnica de Ambato; por lo que autorizo a la Biblioteca de la Facultad de Educación Básica para que haga de esta tesis un documentos disponible para su lectura y publicación según las Normas de la Universidad.

AUTORA



Chango Chango Rocío Martina
C.C. 180464877-0


APROBACIÓN DEL TRIBUNAL DE GRADO

El Tribunal de Grado, aprueba el Trabajo de Graduación, sobre el tema: **“EL BILINGÜISMO Y SU INFLUENCIA EN EL RENDIMIENTO ESCOLAR DE LENGUA Y LITERATURA DE LOS ESTUDIANTES DE SÉPTIMO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS DE LA PARROQUIA SALASACA, DEL CANTÓN PELILEO, PROVINCIA DE TUNGURAHUA”**, elaborado por Chango Chango Rocío Martina, egresada de la carrera de Educación Básica, el mismo que guarda conformidad con las disposiciones reglamentarias emitidas por la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación de la Universidad Técnica de Ambato.

Para constancia firman:

LA COMISIÓN


.....
Lcda. Mg. Diana Gómez Báez
MIEMBRO


.....
Lcda. Mg. Morayma Bustos Yépez
MIEMBRO

DEDICATORIA

A mi Dios quién supo guiarme por el buen camino, darme fuerzas para seguir adelante y no desmayar en los problemas que se presentaban, enseñándome a desafiar en las adversidades sin perder nunca la dignidad ni desfallecer en el intento. Para mis padres por su apoyo, consejos, comprensión, amor, ayuda en los momentos difíciles, y por ayudarme con los recursos necesarios para estudiar. Me han dado todo lo que soy como una persona, mis valores, mis principios, mi carácter, mi empeño, mi perseverancia, mi coraje para conseguir mis objetivos. Ya en la universidad tú me enviaste a los mejores catedráticos que pude haber deseado, porque fueron unas personas muy sabias, me dieron sus consejos, los seguí al pie de la letra y al final una filosofía magnífica que supieron inculcar para continuar con los estudios continuos de nuestra carrera. Este proyecto va dedicado a mi amada familia con todo mi cariño por todo el apoyo moral que me han brindado en la superación profesional por enseñar los valores y principios, para vencer los diferentes obstáculos que se presentan en el provenir y a todas las personas que de una u otra manera me demostraron su apoyo incondicional para la culminación de mi proyecto.

Rocio

AGRADECIMIENTO

Agradecimiento especial a Dios todo creador por derramar toda clase de bendiciones día tras día, por darme la sabiduría y fortalecimiento para alcanzar las metas, Agradezco a mi familia por brindarme su apoyo, amor y paciencia para culminar mi estudio, a la Universidad Técnica de Ambato y a todos los profesores quien con su filosofía supieron formarme y lograme que alcanzar a culminar la carrera universitaria. Quiero agradecer también Lic. Mg. Darío Javier Díaz Muñoz, al quien dirigió mi proyecto de investigación. A mis padres quienes a lo largo de toda mi vida han apoyado y motivado mi formación académica, creyeron en mi en todo momento y no dudaron de mis habilidades.

Rocio

ÍNDICE GENERAL DE CONTENIDOS

PORTADA.....	i
APROBACIÓN DEL TUTOR DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN O TITULACIÓN.....	ii
AUTORÍA DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN.....	iii
APROBACIÓN DEL TRIBUNAL DE GRADO	iv
DEDICATORIA	v
AGRADECIMIENTO	vi
ÍNDICE GENERAL DE CONTENIDOS.....	vii
ÍNDICE DE CUADROS.....	x
ÍNDICE DE GRÁFICOS	x
RESUMEN EJECUTIVO	xi
ABSTRACT.....	xii
INTRODUCCIÓN	1

CAPÍTULO 1 EL PROBLEMA

1.1 Tema.....	3
1.2 Planteamiento del Problema.....	3
1.2.1 Contextualización.....	3
1.2.2 Análisis Crítico	10
1.2.3 Prognosis	11
1.2.4 Formulación del Problema	11
1.2.5 Preguntas Directrices	11
1.2.6 Delimitación del Problema.....	12
1.2.6.1 Delimitación del Contenido	12
1.2.6.2 Delimitación Espacial	12
1.2.6.3 Delimitación Temporal	12
1.3 Justificación.....	12
1.4 Objetivos	14
1.4.1 Objetivo General	14
1.4.2 Objetivos Específicos.....	15

CAPÍTULO 2

MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes Investigativos.....	16
2.2 Fundamentación Filosófica.....	18
2.3 Fundamentación Legal.....	19
2.4 Categorías Fundamentales.....	24
2.5 Hipótesis.....	45
2.6 Señalamiento de variables.....	45

CAPÍTULO 3

METODOLOGÍA

3.1 Enfoque de la Investigación.....	46
3.2 Modalidad de Investigación.....	46
3.3 Niveles o Tipos de la investigación.....	47
3.4 Población y muestra.....	48
3.5 Operacionalización de las variables.....	49
3.6 Recolección de Información.....	51
3.7 Procesamiento y Análisis.....	52
3.8 Técnicas e Instrumentos de Recolección de Información.....	52
3.9 Plan de Procesamiento de Información.....	53

CAPÍTULO 4

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

4.1 Análisis de resultados.....	54
4.2 Interpretación de datos.....	54
4.3 Verificación de hipótesis.....	59
4.3.1 Planteamiento de Hipótesis.....	59

CAPÍTULO 5
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones	63
5.2 Recomendaciones.....	64

CAPÍTULO 6
PROPUESTA

6.1 Datos Informativos.....	65
6.2 Antecedentes de la Propuesta.....	65
6.3 Justificación.....	66
6.4 Objetivos	67
6.4.1 Objetivo General	67
6.4.2 Objetivos Específicos:.....	68
6.5 Análisis de Factibilidad.....	68
6.6 Fundamentación Teórica.....	69
6.7 Metodología de Modelo Operativo	101
6.8 Administración de la Propuesta	102
6.8 Plan de Monitoreo y Evaluación de la Propuesta.....	102

BIBLIOGRAFÍA.....	103
--------------------------	------------

ANEXOS	106
---------------------	------------

Anexo 1. Encuesta aplicada a los estudiantes	107
--	-----

Anexo 2. Cuadros de calificaciones	108
--	-----

Anexo 3. Ficha de observación	110
-------------------------------------	-----

Anexo 4. Oficio de aceptación para el trabajo de investigación.....	112
---	-----

Anexo 5. Croquis de la institución.....	113
---	-----

Anexo 6. Mapas de las Nacionalidades Indigenas del Ecuador.....	114
---	-----

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1. Población	48
Cuadro 2. Variable Independiente: Bilingüismo.....	49
Cuadro 3. Variable Dependiente: Rendimiento Escolar	50
Cuadro 4. Recolección de información	51
Cuadro 5. Plan de procesamiento de información	53
Cuadro 6. Escala del bilingüismo de la encuesta realizada a los estudiantes.	55
Cuadro 7. Escala del bilingüismo de la encuesta realizada a los estudiantes.	56
Cuadro 8. Escala del bilingüismo de la encuesta realizada a los estudiantes.	57
Cuadro 9. Rendimiento escolar	58
Cuadro 10. Tabla de doble de entrada de las dos variables:	60
Cuadro 11. Modelo operativo	101
Cuadro 12. Administración de la Propuesta.....	102
Cuadro 13. Plan de Monitoreo	102

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1. Árbol de Problemas.....	9
Gráfico 2. Categorías Fundamentales	24
Gráfico 3. Constelación de ideas.....	25
Gráfico 4. Constelación de ideas.....	26
Gráfico 5. Encuesta del Bilingüismo	55
Gráfico 6. Encuesta del Bilingüismo	56
Gráfico 7. Encuesta del Bilingüismo	57
Gráfico 8. Escala valorativa	58
Gráfico 9. Zona de rechazo- aceptación.....	61

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA
MODALIDAD SEMIPRESENCIAL

RESUMEN EJECUTIVO

TEMA: “BILINGÜISMO Y SU INFLUENCIA EN EL RENDIMIENTO ESCOLAR DE LENGUA Y LITERATURA DE LOS ESTUDIANTES DE SÉPTIMO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS DE LA PARROQUIA SALASACA, DEL CANTÓN PELILEO, PROVINCIA DE TUNGURAHUA”

AUTORA: Chango Chango Rocío Martina

TUTOR: Lcdo. Mg. Darío Javier Díaz Muñoz

La presente investigación se enfoca en “El bilingüismo y su influencia en el rendimiento escolar de Lengua y Literatura de los estudiantes de séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca, del Cantón Pelileo, Provincia de Tungurahua”, el propósito de este documento es aplicar criterios que afirmen la reflexión del profesional de la educación y renovar el desarrollo formativo eligiendo el modelo lingüístico más apropiado, mediante una guía de técnicas didácticas en la enseñanza de bilingüismo para mejorar el nivel de rendimiento escolar de lengua y literatura, que propone la investigadora, especialmente en los casos en que la decisión requiera de condiciones específicas, para ello se comienza por exponer las teorías más acordes y garantizadas sobre el proceso, el programa y la condición de asimilación de un segundo idioma, por lo tanto es trascendental resaltar que un mundo cambiante y exigente es necesario incrementar estrategias que hagan de la educación un momento placentero, aplicable en las diferentes exigencias académicas convirtiéndose en una experiencia agradable y motivadora. Luego de la investigación se determina la siguiente conclusión que, el bilingüismo de los estudiantes incide en el rendimiento escolar lo cual evidencia que no existe un aprendizaje significativo, para fortalecer dicha falencia por lo que se concluye la necesidad de diseñar una guía de técnicas didácticas para la enseñanza del bilingüismo en el área de lengua y literatura, a fin de mejorar los resultados de aprendizaje por lo que se propone la aplicación de la guía didáctica de técnicas de aprendizaje para fomentar el bilingüismo con el propósito de mejorar el nivel de rendimiento escolar de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.

Palabras clave: Bilingüismo, rendimiento, escolar, Académico, Destrezas, Habilidades, Desarrollo, Motivación, Aprendizaje, Metodología.

**TECHNICAL UNIVERSITY AMBATO
FACULTY OF SCIENCE AND EDUCATION
CAREER EDUCATION EARLY EDUCATION
MODE CAREER**

ABSTRACT

TOPIC: "BILINGUALISM AND ITS INFLUENCE ON SCHOOL PERFORMANCE OF LANGUAGE AND LITERATURE STUDENTS SEVENTH YEAR OF BASIC EDUCATION EDUCATION UNIT FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOME DE LAS CASAS SALASACA PARISH, CANTON PELILEO, TUNGURAHUA PROVINCE"

AUTHOR: Chango Chango Rocio Martina

TUTOR: Lic. Mg. Darío Javier Díaz Muñoz

This research focuses on one of "Bilingualism and its influence on school performance in language arts students in the seventh year of basic education of the Education Unit Fiscomisional Fray Bartolomé of the Casas of Salasaca Parish, Canton Pelileo, Tungurahua Province, "the purpose of this document is to apply criteria that affirm reflection professional education and training development renew choosing the most appropriate language model through technical guide teaching techniques in the teaching of bilingualism to improve the level of school performance language arts, proposing the research, especially in cases where the decision requires specific conditions, for it begins to expose the most consistent and guaranteed on the process theories, the program and the status of assimilation of a second language, therefore it is crucial to note that a changing and demanding world strategies need to be increased to make education a pleasant, applicable when the different academic requirements making it an enjoyable and motivating experience. After the investigation the following conclusion that bilingualism of students affects school performance which demonstrates that there is a significant learning, to strengthen this flaw so the need to design a guide to teaching techniques is determined to conclude bilingual teaching in the area of language arts, to improve learning outcomes so that the application of the teaching guide learning techniques aims to promote bilingualism in order to improve the level of school performance language arts students at Seventh Year Basic Education of the Education Unit Fiscomisional Fray Bartolome de las Casas.

Keywords: Bilingualism, performance, school, academic, Skills, Skills Development, Motivation, Learning, Methodology.

INTRODUCCIÓN

La presente investigación acerca de El bilinguismo y su influencia en el rendimiento escolar de Lengua y Literatura de los estudiantes de séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las casas de la parroquia Salasaca, del cantón Pelileo, provincia de Tungurahua ; para ello orienta este trabajo contenido en seis capítulos:

Capítulo 1: EL PROBLEMA, Hace referencia al planteamiento del problema, se efectuó la contextualización, se realizó el análisis crítico y el árbol de problemas estableciendo causas y efectos en el mismo. Se diseñó la prognosis, se expresó el problema, con los límites de área, campo, año en el cual está ocurriendo y se pormenorizó los motivos así como la importancia, factibilidad, beneficiarios por los cuales el problema merece ser estudiado.

Capítulo 2: MARCO TEÓRICO, Se refiere al marco teórico para lo cual se realizó los antecedentes investigativos conociendo a continuación por lo que se realizó la fundamentación la cual está respaldada en la parte legal y jurídica en donde se registran varios artículos de la ley que tiene relación con el tema investigado, luego se realizó cada categoría fundamental de las variables, las cuales se puntualizan durante la fundamentación teórica, para finalizar el capítulo se formuló las hipótesis y se determinaron sus variables.

Capítulo 3: METODOLOGÍA, Hace referencia a la metodología usada en el trabajo investigativo, al enfoque que orientó el análisis, luego se definieron cada nivel y tipo de investigación los que se utilizaron para proyectar la recolección de información, a continuación se seleccionó la población a investigarse, se elaboró la Operacionalización de cada variable para saber sus características para luego efectuar el plan de recolección de información en donde se detallan las técnicas de información como la observación y encuesta y finalmente se elaboró el plan de recolección y procesamiento de información.

Capítulo 4: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS, Hace referencia al análisis e interpretación de los datos obtenidos, se explica el proceso de recolección y tabulación de datos, se elabora los cuadros estadísticos y el análisis las preguntas, se obtiene cada interpretación. A continuación se realizó la interpretación de datos en el cual se verificó que el objetivo general y los objetivos específicos se cumplieron, también se realizó la comprobación de la hipótesis a través de cada resultado de la encuesta a estudiantes y la entrevistas a los docentes.

Capítulo 5: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES, Se refiere a cada conclusión y recomendación que se obtuvieron de las encuestas aplicadas a estudiantes y la ficha de observación cuadro de calificaciones.

Capítulo 6: PROPUESTA, Hace referencia a la propuesta en la que consta de datos informativos, los antecedentes, se elaboró la justificación, también se proyectaron los objetivos y la factibilidad. Se fundamentó teóricamente la propuesta para la sustentación del trabajo, luego se realizó el modelo operativo en donde se definen cada fase, objetivo, actividad, recurso, responsable y tiempo destinado en que la propuesta se debe difundir y por finalmente, se efectuó la administración y previsión de evaluación de la propuesta.

Para finalizar este trabajo investigativo se incluye la bibliografía y los anexos pertinentes.

CAPÍTULO 1

EL PROBLEMA

1.1 Tema

“EL BILINGÜISMO Y SU INFLUENCIA EN EL RENDIMIENTO ESCOLAR DE LENGUA Y LITERATURA DE LOS ESTUDIANTES DE SÉPTIMO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS DE LA PARROQUIA SALASACA, DEL CANTÓN PELILEO, PROVINCIA DE TUNGURAHUA”

1.2 Planteamiento del Problema

1.2.1 Contextualización

El Ecuador es un país multiétnico y multilingüístico, están distribuidos en tres regiones, cada uno mantiene su propia lengua y cultura, son las riquezas culturales del estado Ecuatoriano, en los últimos años el Estado y las autoridades educativas han reflexionado que la población indígena, ha ido ocupando grandes cargos públicos, razón por la cual necesario que mejorar la calidad de vida de los pueblos y nacionalidades indígenas, para seguir fortaleciendo las tradiciones, lengua y cultura de nuestros ancestros.

De acuerdo al Informe, la tasa neta de matrícula de los indígenas en el nivel de Educación Básica se incrementó de 89,0% (en 2006) a 96,6% (en 2011). En Educación Media, la tasa de matriculación del sector indígena registró 24,3% (en 2006) y se incrementó a 46,9% (en 2011). En lo referente a la Educación Superior (universitaria), explicó que la gratuidad establecida en la Constitución, aprobada en referéndum el 28 de septiembre de 2008, mejoró el acceso a los centros de estudio. La matriculación indígena en el sistema universitario pasó del 6,5% (en 2006) al 14,5% (en 2011).

A nivel nacional el INEC en los últimos años demuestran que los estudiantes indígenas tienen un mayor accesibilidad a los centros educativos, a los diferentes niveles educación básica, media y superior las que se ve claramente un mayor aumento de porcentaje en el año 2011 en comparación con el año 2006, esto mejoró gracias a la gratuidad de la educación, ya que años atrás se dificultaba acceder con mayor facilidad a las diferentes instituciones educativas debido a la bajos recursos económicos, en la actualidad se pretende fortalecer la educación de los niños, niñas en edades tempranas.

El bilingüismo en Ecuador: En la situación actual del país, las culturas y leguas reprimidas por siglos no pueden entrar a un sistema de educación en el que llevan las de perder. Bilingüismo e interculturalidad implican intercambio de valores de manera igualitaria, algo que las condiciones del país no lo permiten. Los indígenas, obligados por las circunstancias, hablan español; se trata de un bilingüismo agravante. En cambio los ecuatorianos no indígenas, herederos de la lengua colonial, no hablan las lenguas indígenas, son monolingües; se trata de un monolingüismo arrogante. (El Ecuatoriano, 2008)

El tema de la descolonización lingüística despierta gran interés dentro y fuera del país. Hay modelos exitosos como el de los vascos con el euskera, el de los vietnamitas con su lengua ancestral, el de los catalanes con el catalán, el gaélico con los irlandeses. En todos los casos se parte de que las lenguas minorizadas están afectadas, y que hay que darles tiempo para que se recuperen antes de entrar en un sistema de bilingüismo orientado por un poder ajeno.

La Secretaría de Educación Intercultural Bilingüe, entidad autónoma respondía a los imperativos señalados y había algo más: un ambiente de comunidad, de ayni, de minga, que no son solamente términos sino valores colectivos. Al pasar a depender directamente del Ministerio de Educación, la Secretaría se ha vuelto una dependencia burocrática más donde hay temor de expresarse, donde se oyen voces de apoyo al Ministerio sin saber por qué, donde se preparan textos en español con temas de cultura globalizada como es ahora el Sumak Kausay conocido en Europa como Estado de Bienestar. (El Ecuatoriano, 2008)

Entre más afectada ha sido la lengua más largo es el proceso de recuperación. ¿Qué debería hacer el Ministerio para llegar a una verdadera Educación Intercultural Bilingüe? Entre otras cosas, vincular de manera creativa las disímiles formas de conocimiento más allá de las fronteras culturales. Por ejemplo, mostrar el pensamiento universal en las lenguas aborígenes, que son lenguas aglutinantes, y en el español, que es lengua flexiva solo con la ciencia se derrota el racismo.

De los 14'483.499 ecuatorianos, el 71,99% se autoidentificó como mestizo, el 7,4% como montubio, el 7,2% como afroecuatoriano, el 7% como indígena, y el 6,1% como blanco. El 49,1% de los indígenas corresponde a hombres y el 50,9% a mujeres; el 50,7% de afroecuatorianos son hombres y el 49,3% son mujeres; el 53,3% de montubios son hombres y el 46,7% son mujeres; y 49,1% de mestizos son hombres y el 50,9% son mujeres (El Telégrafo, 2011)

A nivel nacional es predominante el porcentaje de raza mestizo marcando el 71,99% la cual se puede notar claramente, que existe una aculturación y la adaptación a ella esto provoca a que las personas de raza indígena, se consideran de raza mestiza provocando un creciente pérdida de la identidad propia del ser indígena, la educación con formación monolingüe ha causado en los estudiantes a no tener una adecuada socialización con los docentes, compañeros y la comunidad debido a que ellos llegan de sus hogares comunicándose en su lengua materna y esto ha dificultado a la hora de impartir los conocimientos en una aula de clases (El Telégrafo, 2011).

En la **Provincia** del Tungurahua, existen muchas etnias autóctonas que poseen conocimientos propios, mismos que van enseñando de generación a generación de tal manera que para educar a sus hijos utilizan su lenguaje propio, con ello dejan bases firmes en lo relacionado a valores, costumbres, vestuario e idioma, mismos que pretendemos fortalecer al momento de ingresar a cualquier tipo de institución educativa, para que afiance los conocimientos previamente adquiridos en su casa.

Las poblaciones indígenas, han ido recuperándose mediante la formación académica en las instituciones educativas bilingües que existen en las diferentes comunidades indígenas, pero el inconveniente que se encuentra es que no todos los miembros han logrado posicionarse en el medio, debido a que en algunas Unidades Educativas, que existen dentro de las comunidades indígenas no aplican los planes y programas en cuanto al bilingüismo y esto

trae como consecuencia dificultades al querer relacionarse con los maestros monolingües. (Andrade, 2004, págs. 183-184)

Considerando que el alumno debe ser consciente de una interrelación con los demás no ignorar lo que debe adquirir para un mejor desarrollo personal en cualquier ámbito que ocupe, lo más primordial es que todas las personas comprendamos, aceptemos que nuestra sociedad está conformada por una diversidad de pueblos y nacionalidades indígenas que cada una de ellas posee diversas formas dialécticas de comunicación con una esencia propia y única.

Actualmente el bilingüismo se está fomentando en las Unidades Educativas Interculturales Bilingües, fomentando a la recuperación y mejoramiento de los elementos culturales de cada individuo de sus saberes y la interacción con la sociedad en general, pero cabe recalcar que no todas las Unidades Educativas siguen el mismo camino aunque en la Constitución ampara que los pueblos y nacionalidades indígenas deben mantener su propia cultura y lengua dentro de las diferentes Unidades Educativas.

Dentro del territorio ecuatoriano, la provincia de Tungurahua, con la capital Ambato, situado en el centro de Ecuador, es una de las áreas de menor desarrollo rural y con un alto grado de población 66% que trabaja en el campo. Está caracterizado por la coexistencia de dos idiomas: un 60% de sus habitantes tiene el kichwa como idioma materno y un 40 % por ciento el castellano. (Luque, 2011, pág. 21)

Tomando en cuenta que en la provincia de Tungurahua existe mayor población indígena en la cual hablan el idioma kichwa pertenecientes a los siguientes pueblos como: los Quisapinchas, Chibuleos, Panzaleo, Tomabelas, Apatugs, Pilahuines entre otros. Algunos de estos grupos étnicos están fortaleciendo el bilingüismo gracias a la Educación Intercultural Bilingüe que existen dentro de las comunidades y cuentan con docentes bilingües y monolingües que están encaminando a sus estudiantes sin salir del contexto del ser “indígena” y a su integración con la sociedad mestiza, compartiendo el uno con el otro de sus saberes.

Dentro del cantón Pelileo, mantiene como lengua materna el kichwa, con el uso progresivo del castellano, este aspecto no hace nada más que aprovechar el uso del idioma nativo en un principio, para de esta manera llegar a una castellanización, este tipo de educación ha causado que los estudiantes de edad media y básica, no logren socializarse adecuadamente con sus guías docentes, causando una inadecuada comprensión lingüística, debido que en algunas unidades educativas existente en la parroquia Salasaca no se fomenta la valoración del bilingüismo en los estudiantes bilingües y estos inconvenientes se puede notar claramente al momento de la enseñanza y aprendizaje en una aula de clases ya que imparten los docentes en el lenguaje que predominan.

Por todo estos inconvenientes hoy en día los padres de familia no educan de la misma forma a sus otros hijos, dejando atrás su idioma e inclusive su vestimenta la carencia de la práctica del bilingüismo produce una inadecuada comprensión lingüística especialmente en el área de lengua y literatura ya que no existe una adecuada interrelación a la hora de impartir los conocimientos produciendo así que los estudiantes presenten un bajo rendimiento escolar.

Para fortalecer el bilingüismo en las instituciones educativas es necesario poseer docentes nativos en lo posible y sino capacitar a los que ya existen en la actualidad, tomando en cuenta que no existe actualmente una institución adecuada que formen a estas personas que son la base fundamental para el mejoramiento educativo y desarrollo de estas etnias en el área social, cultural, económico para un excelente desarrollo integral de los estudiantes indígenas

En la **Unidad Educativa** Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la comunidad Centro Salasaca se pudo constatar y observar la realidad de la educación de los estudiantes bilingües y la no aplicación de la lengua kichwa como materia de enseñanza y aprendizaje a pesar de que la Unidad Educativa está dentro de la comunidad y que la mayoría de los estudiantes son de los sectores

aledaños de la parroquia, no se ha dado la prioridad en valorizar ni fortalecer la lengua materna en este caso el idioma kichwa.

La carencia de la práctica del idioma kichwa en el área educativa provoca el empobrecimiento de la lengua nativa en los estudiantes indígenas de la institución, los niños, niñas y adolescentes al no utilizar su lengua materna no se sienten orgullosos de su propia identidad.

El idioma kichwa sufre un desplazamiento por el castellano por ser un idioma de poder económico, social, cultural y político del Ecuador, los contenidos curriculares no son contextualizados acorde a las necesidades y realidad de la población indígena de Salasaca.

Árbol de Problemas

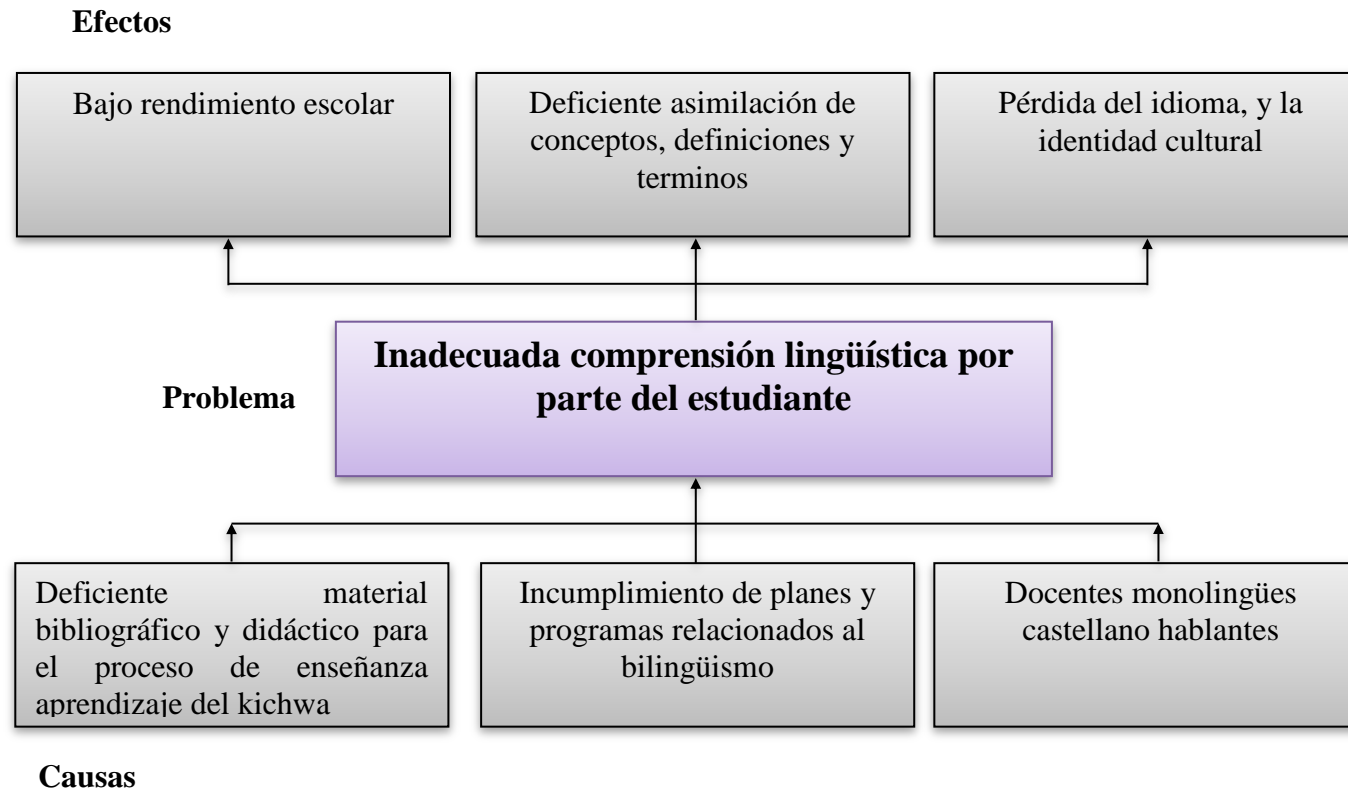


Gráfico 1. Árbol de Problemas
Fuente: Investigación de Campo
Elaborado por: Rocío Chango

1.2.2 Análisis Crítico

El deficiente material bibliográfico y didáctico para el proceso de enseñanza aprendizaje ha sido una causa para que los estudiantes indígenas y sus padres hayan concebido a la educación bilingüe como de mala calidad por lo que los padres optan en matricular en las instituciones educativas hispanos hablantes es un hecho que se presenta en la unidades educativas que existen dentro de la comunidad indígena muchas veces sucede que no hay una institución adecuada para una excelente formación de estas personas que son la base fundamental para que fomenten la realidad de los pueblos la identidad cultural y lengua y sino capacitar a los docentes monolingües que existen actualmente y los que se incorporaran anualmente, se pretende que en las instituciones se enseñe con recursos humanos de conocimiento oral y escrito del idioma kichwa, y todo esto ha conllevando al bajo rendimiento escolar.

El incumplimiento de planes y programas relacionados al bilingüismo ha causado que dejen de hablar en la lengua kichwa y por ende se ha perdido mucho las raíces y tradiciones de los antepasados conllevando a que en un futuro no muy lejano se desaparezcan los grupos étnicos que existen en la provincia y en el Ecuador , dando como resultado una baja aceptación y tolerancia de otras identidades y culturales es lo que ha ocasionado en el entorno educativo a que exista desigualdad cultural, esto en consecuencia ha encaminado a los estudiantes a una Deficiente asimilación de conceptos, definiciones y términos.

Docentes monolingües castellano hablantes ha llevado a la aculturación del idioma, imitaciones en el vestuario, la música, alimentación provocando a la adaptación de la misma, además los docentes monolingües desconocen la realidad de la población indígena su lengua y cultura, tomando en cuenta que el docente debe ser abierto, flexivo, empático y buen comunicador, saber reaccionar ante las necesidades e inquietudes de los estudiantes, y tener la disposición de aprender

cosas nuevas y la capacidad de adaptarse a los estudiantes esto ha impulsado a la pérdida del idioma y la identidad cultural.

1.2.3 Prognosis

De no corregir la inadecuada comprensión lingüística por parte de los estudiantes de séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la parroquia Salasaca, del cantón Pelileo, permanecerá el bajo rendimiento escolar en el área de lengua y literatura por la incomprensión lingüística ya que dificultaría al momento de la asimilación de los conocimientos en el aula clase entre los estudiantes y docentes o viceversa.

De la misma manera la desvalorización por no fortalecer el idioma kichwa y la identidad cultural en los estudiantes conllevaría a decaer en el futuro la riqueza cultural y la pluralidad en todo campo.

1.2.4 Formulación del Problema

¿De qué manera influye el bilingüismo en el rendimiento escolar en lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca, del Cantón Pelileo, de la Provincia de Tungurahua?

1.2.5 Preguntas Directrices

- ¿Existen técnicas de enseñanza para el desarrollo del bilingüismo?
- ¿Cuáles el nivel de rendimiento escolar de los estudiantes de séptimo año de Educación Básica en el área de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas?

- ¿Existen técnicas que ayuden a mejorar el rendimiento académico en el área de lengua y literatura de los estudiantes de séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas?

1.2.6 Delimitación del Problema

1.2.6.1 Delimitación del Contenido

Campo: Desarrollo de asignaturas

Área: Realidad Nacional

Aspecto: El bilingüismo

1.2.6.2 Delimitación Espacial

La investigación se ejecutó en la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas, que se encuentra ubicada en el Km 8 vía Ambato - Baños en la comunidad de Salasaca.

1.6.3 Delimitación Temporal

La investigación toma datos relacionados con el año lectivo 2014–2015. Esta investigación se extenderá hasta el final del mes de Agosto del 2015.

1.3 Justificación

Es **importante** porque de esta forma se contribuirá a que no se dé la discriminación entre los estudiantes y maestros por cuestiones étnicas, religiosas, o culturales, parte además de la necesidad de concientizar a toda la población que el bilingüismo ayuda en el mejoramiento de sus vidas, pensando en que todos los seres humanos, se debe mantener el respeto y la aceptación a lo que cada uno es dentro de un entendimiento de igualdad de derechos y obligaciones.

Es de **interés** ya que profundiza en el tratamiento de la valorización del idioma kichwa como primera lengua materna y cómo afecta a los estudiantes en el contexto educativo. Los niños, niñas, jóvenes, y padres de familia al hablar el idioma kichwa valorarán y contribuirán a una aplicación de la normativa que establece el Ministerio de Educación en dicha Institución educativa ya antes mencionada para una verdadera, interculturalidad, multiculturalidad y pluriculturalidad.

El **impacto** radica en la aplicación del idioma kichwa en el campo educativo, contribuirá a la revalorización de la identidad cultural de los estudiantes, con ello conocerán el desarrollo de sus costumbres y tradiciones, los maestros podrán compartir los conocimientos en la lengua kichwa, la misma que servirá de instrumento de comunicación y relación intercultural como lo dicta en la Ley Orgánica de la Educación Intercultural.

Es de **utilidad** debido al ánimo de concientizar a la comunidad educativa, fundamentalmente a las autoridades y docentes que hacen los cambios y renovaciones pedagógicos dentro de las Unidades Educativas de esta forma estamos seguros de poder mejorar los diferentes tipos de Unidades Educativas existentes en la comunidad indígena e incorporar con éxito a los niños, niñas, y jóvenes a una sociedad moderna y exigente, además ya que hoy en día los niños, niñas, y jóvenes están siendo atraídos por las costumbres occidentales y ya no quieren practicar sus propia cultural.

Este proyecto investigativo es **novedoso**, debido a que existe un desplazamiento del bilingüismo en las Unidades Educativas Bilingües, pero nadie hace nada para poder dar soluciones que ayuden y aporten a la solución en cuanto a las Unidades Educativas Fiscomisionales que existen en el sector indígena, ya que aun en la actualidad no se aplica los planes y programas en cuanto al bilingüismo y esto en consecuencia produce bajo rendimiento escolar que tenemos en nuestras aulas de clase.

Quienes resultarán **beneficiados** con el desarrollo de la investigación son la comunidad educativa, pero principalmente serán los estudiantes de la Institución, debido a que se quiere difundir el respeto y valoración así mismo el ser indígena, y los profesores monolingües actuales y los que se incorporan anualmente a las Unidades Educativas, ya que se pretende con éste estudio proporcionar al profesorado la información necesaria para el desarrollo de su actividad docente y facilitarles la adaptación a su nuevo entorno lo que repercutirá en el mejoramiento del rendimiento escolar de los estudiantes indígenas.

Al investigar esta realidad es **factible** ya que existe apoyo directo de las autoridades educativas, estudiantes de la institución y docentes, además se utilizara fuentes bibliográficas, tiempo y recursos suficientes para llevar a cabo la elaboración de la presente investigación.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo General

- Determinar la influencia del bilingüismo en el rendimiento escolar en lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca, del Cantón Pelileo, de la Provincia Tungurahua año lectivo 2014-2015.

1.4.2 Objetivos Específicos

- Analizar las técnicas didácticas de enseñanza para el desarrollo del bilingüismo.
- Establecer el nivel del rendimiento escolar de los estudiantes de Séptimo año de Educación Básica de la Unidad educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.
- Proponer técnicas de enseñanza en cuanto al bilingüismo para mejorar el nivel de rendimiento escolar de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.

CAPÍTULO 2

MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes Investigativos

Investigando en la institución Educativa Fray Bartolomé de las Casas, no se encontró investigación alguna, de esta manera se revisó los repositorios de las diferentes universidades se encontraron los siguientes antecedentes investigativos:

“Perfil del docente para la educación básica intercultural bilingüe. Estudio de caso en el CECIB “Camilo Ponce Enríquez”, comunidad de Pijal, cantón Otavalo, provincia de Imbabura”. (Galarza Dominguez & Cañarejo Chicaiza, 2012)

El presente trabajo investigativo me ha permitido conocer que la propuesta de Educación Intercultural Bilingüe nació desde la necesidad de los Pueblos Indígenas, quienes en los años 40 estuvieron excluidos de la educación formal, además, la identidad cultural, especialmente el idioma estaba en proceso de desaparición. Como una de las pioneras en la educación indígena fue Mama Dolores Cacuango quien fundó clandestinamente su primera escuela bilingüe en Cayambe. (Galarza Dominguez & Cañarejo Chicaiza, 2012)

Carla Galarza y Mayra Cañarejo concluye que la lucha para acceder a la educación de igualdad e inclusión ha sido constante, tomando en cuenta que enseñar es muy difícil a las personas que poseen un idioma diferente por lo que una lengua materna complica el aprendizaje de una u otra forma si no se les explica en su lengua original.

Este tipo de educación bilingüe ha fortalecido a la valorización del idioma y la identidad cultural, en cuanto a los pueblos y nacionalidades indígenas amparados en la Ley Orgánica de la Educación Intercultural y en el cumplimiento de los

derechos humanos del “buen vivir” en la cual el estado garantiza y promueve la educación para todos de igualdad de condiciones.

Además se encontró un tema similar en el Repositorio de la Universidad Técnica de Ambato como es el:

“El bilingüismo como un factor incidente en el desarrollo cognitivo de los niños y niñas del primer año de educación básica, pertenecientes a la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de la provincia de Tungurahua en el período noviembre 2010 - marzo 2011”. (Maliza Maliza, 2011).

La mayoría de padres de familia y docentes están de acuerdo que la práctica de los dos idiomas son necesarios para un mejor desarrollo intelectual de los niños y niñas de habla kichwa.

La Dirección de Educación Intercultural Bilingüe no dispone de un Centro para Capacitaciones para maestros bilingües y monolingües. (Maliza Maliza, 2011)

La autora Rosa Maliza menciona que es muy necesario una mayor capacitación en el área pedagógica en relación a la buena utilización del bilingüismo para un mejor desarrollo intelectual de los estudiantes de habla kichwa.

La recuperación del bilingüismo es un derecho a aprender en la propia lengua y un factor esencial de la calidad e inclusión educativa y al patrimonio ecuatoriano, razón urgente para que nuestros docentes nativos de pueblos y nacionalidades indígenas sean capacitados adecuadamente en cuando al bilingüismo ya que ellos son la base fundamental para el fortalecimiento de la interculturalidad y plurilingüismo.

Otro antecedente investigativo se tiene: “La interculturalidad y su influencia en el aprendizaje de los y las estudiantes del 3º y 4º grado de educación general básica paralelo “C” de la escuela Fiscomisional “La merced” (Alvares Pérez, 2014)

Se concluye que la variedad de etnias y culturas que conviven en un lugar determinado como una institución educativa si influye en el aprendizaje ya que los niños y niñas dejan de prestar interés a la educación por preocuparse en mejorar su relación social con los demás estudiantes, y el desinterés que presentan por la educación resulta perjudicial porque no adquirirán saberes necesarios que son útiles en sus vidas (Alvares Pérez, 2014)

Alex Alvares concluye que la diversidad cultural influye en el aprendizaje de los niños, la aculturación y a la adaptación a ella ha conllevado a la ruptura de la identidad propia sobre todo en la desvalorización del idioma y la vestimenta, tal vez el niño o adolescente por no sentir excluido y valorado deja atrás su identidad para tratar de integrar a la sociedad actual.

2.2 Fundamentación Filosófica

La actual investigación se asume en el paradigma Crítico-Propositivo porque interpreta la transformación que sufre la realidad nacional en cuando a la educación intercultural, en busca de una mejor calidad de vida de todos los actores educativos.

Crítico: porque cuestiona los esquemas molde de hacer investigación que están comprometidas con la lógica instrumental del poder; porque impugna las explicaciones reducidas a causalidad lineal.

Propositivo: en cuanto la investigación no se detiene en la contemplación pasiva de los fenómenos, sino que además plantea alternativas de solución construidas en un clima de sinergia y proactividad.

En los diferentes procesos educativos para la descripción y comprensión de los diferentes fenómenos, al docente investigador se le facilita el utilizar tanto datos cualitativos como el conocimiento científico para así transformar una realidad bien sea social o humano. (Chicaiza, 2014)

A este paradigma se lo plantea como una alternativa para la investigación social debido a que privilegia la interpretación, comprensión y explicación de los fenómenos sociales, la ruptura de la dependencia y transformación social requieren de alternativas coherentes en investigación; una de ellas es el enfoque

crítico-propositivo. Este enfoque privilegia la interpretación, comprensión y explicación de los fenómenos sociales en perspectiva de totalidad.

2.2.1 Fundamentación Pedagógica

Dentro de todo proceso educativo la maestra debe conocer de pedagogía para que las clases sean más activas, dinámicas, teniendo en cuenta que es la ciencia que tiene que ver con la enseñanza, además de la educación, entonces la actividad educativa es un conjunto de acciones que la maestra aplica durante la formación integral del niño, se aplica estrategias, métodos de enseñanza esto permitirá desarrollar habilidades, capacidades para luego potenciar saberes significativos. (Ferrari, 2010, pág. 33)

La pedagogía tiene que ver la forma de dar clases la maestra, teniendo en cuenta que la enseñanza es un verdadero arte, entonces es importante que la maestra conozca de pedagogía para apoyarse y llegar con mayor facilidad con los contenidos siendo necesario aplicar en el aula una pedagogía activa que le permita al estudiante, mejorar sus habilidades y destrezas para que los conocimientos los pongan en práctica, siendo importante la colaboración de los padres de familia en el proceso educativo que su aporte es valioso para que exista una adecuada formación, la pedagogía dentro de la enseñanza juega un factor decisivo porque de acuerdo a las estrategias aplicadas con una didáctica eficiente los niños y niñas lograrán fijar los saberes en su intelecto.

2.3 Fundamentación Legal

La constitución de la República prioriza la igualdad e inclusión social dentro del proceso educativo a todas las personas sin discriminación alguna por su etnia, religión, costumbres y tradiciones, garantizando sus condiciones legales para la protección y respeto de la ciudadanía, pensando en el futuro de los niños, niñas, jóvenes y adolescentes para velar que cumplan los mismos derechos.

CONSTITUCIÓN DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR (2008)

Art. 57. Se reconoce y garantizará a las comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades indígenas, de conformidad con la Constitución y con los pactos, convenios, declaraciones y demás instrumentos internacionales de derechos humanos, los siguientes derechos colectivos: 1. Mantener, desarrollar y fortalecer libremente su identidad, sentido de pertenencia, tradiciones ancestrales y formas de organización social. 2. No ser objeto de racismo y de ninguna forma de discriminación fundada en su origen, identidad étnica o cultural. (Constitución de la República del Ecuador, 2008)

De acuerdo a la Constitución de la República del Ecuador se garantiza a los ciudadanos los derechos humanos y colectivos, especialmente de los indígenas de mantener y desarrollar su identidad, quienes no deben ser discriminados de ningún modo, se garantiza además una educación intercultural desde una formación inicial reflejando sus tradiciones, cultura, historia y aspiraciones para una formación de integral de los estudiantes.

14. Desarrollar, fortalecer y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe, con criterios de calidad, desde la estimulación temprana hasta el nivel superior, conforme a la diversidad cultural, para el cuidado y preservación de las identidades en consonancia con sus metodologías de enseñanza y aprendizaje.

21. Que la dignidad y diversidad de sus culturas, tradiciones, historias y aspiraciones se reflejen en la educación pública y en los medios de comunicación; la creación de sus propios medios de comunicación social en sus idiomas y el acceso a los demás sin discriminación alguna. (Constitución de la República del Ecuador, 2008)

Actualmente el estado ecuatoriano da mayor credibilidad a las personas de pueblos y nacionalidades indígenas de nuestra patria, se eduquen en un sistema educativo intercultural desde edades tempranas ya que ellos son la base esencial para el desarrollo cultural del país sin dejar atrás de interrelación con los demás grupos.

Art. 29. El Estado garantizará la libertad de enseñanza, la libertad de cátedra en la educación superior, y el derecho de las personas de aprender

en su propia lengua y ámbito cultural. Las madres y padres o sus representantes tendrán la libertad de escoger para sus hijas e hijos una educación acorde con sus principios, creencias y opciones pedagógicas.

El estado garantiza la libertad de enseñanza con personas de distintas nacionalidades en la educación superior en su propio idioma y espacio cultural, dando la potestad a sus padres de poder escoger las mejores opciones para sus hijos e hijas.

LEY ORGÁNICA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL (2014)

La Ley Orgánica de Educación Intercultural reconoce a la educación como un derecho a todas las personas de los pueblos y nacionalidades indígenas que aprendan en su propio idioma, garantizando la igualdad e inclusión intercultural como condición indispensable para el buen vivir proyectándose incluso a la comunidad internacional.

Art. 26 Nivel central intercultural. Las máximas autoridades educativas tendrán como una de sus funciones primordiales transversalizar la interculturalidad para la construcción del Estado plurinacional y garantizar una educación con pertinencia cultural y lingüística para los pueblos afroecuatorianos, montubios y para las nacionalidades y pueblos indígenas. (Presidencia de la República , 2011)

Una educación intercultural que desarrolle potencialidades y promueva el diálogo intercultural en sus múltiples habilidades para la construcción del estado y participación en igualdad de dimensiones, de condiciones. Se garantizará su educación dentro de la educación regular con pertinencia cultural y lingüística.

REGLAMENTO GENERAL A LA LEY ORGÁNICA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL.

Dentro de la ley orgánica de educación intercultural es importante la participación ciudadana y de la comunidad sin importar a la nacionalidad a la que pertenezcan

quienes son corresponsables de la formación o educación de los estudiantes, tomando en cuenta para esto la protección y seguridad de la familia como base de la identidad cultural y lingüística.

Art. 243. Interculturalidad. La interculturalidad propone un enfoque educativo inclusivo que, partiendo de la valoración de la diversidad cultural y del respeto a todas las culturas, busca incrementar la equidad educativa, superar el racismo, la discriminación y la exclusión, y favorecer la comunicación entre los miembros de las diferentes culturas. (Reglamento General a la Ley Orgánica de Educación, 2010)

La interculturalidad se propone ser inclusiva y parte de la valoración de la diversidad cultural, además de respetar dicha diversidad proponiendo el incremento de una equidad educativa venciendo el racismo e inconvenientes de discriminación.

Art. 245. Currículo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe. El Nivel Central de la Autoridad Educativa Nacional debe desarrollar e implementar el currículo para el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe en todos los niveles del sistema educativo, el cual debe estar conformado por el currículo nacional obligatorio y componentes específicos relacionados con pertinencia cultural y lingüística de los pueblos y nacionalidades originarios. (Reglamento General a la Ley Orgánica de Educación, 2010)

Se busca además fortalecer la educación implementando un currículo acorde a las necesidades interculturales y bilingües en cada nivel educativo que tenga un carácter obligatorio y esté integrado por elementos que tengan relación con la cultura y lenguas de cada nacionalidad y cada pueblo.

CÓDIGO DE LA NIÑEZ Y ADOLESCENCIA

Mediante esta normativa jurídica permite fortalecer los derechos de los niños y adolescentes en todos sus ámbitos protegiendo su desarrollo integral y social.

Art. 34. Derecho a la identidad cultural: los niños y niñas y adolescentes tienen derecho a conservar, desarrollar, fortalecer y recuperar su identidad y valores espirituales, culturales, religiosos, lingüísticos, políticos y sociales y a ser protegidos contra cualquier tipo de interferencia que tenga por objeto sustituir, alterar o disminuir estos valores. (Código de la Niñez y Adolescencia, 2009)

El Código de la niñez y adolescencia garantiza el Derecho a la identidad cultural en donde los niños y niñas puedan conservar su propia identidad además de sus componentes culturales, religiosos, políticos y protegerlos contra cualquier amenaza que pueda presentarse e interferir o alterar sus valores.

Art. 37. Derecho a la educación. Los niños, niñas y adolescentes tienen derecho a una educación de calidad. Este derecho demanda de un sistema educativo que:

2. Respete las culturas y especificidades de cada región y lugar. (Código de la Niñez y Adolescencia, 2009)

Así mismo el derecho a la educación a todos los niños niñas y adolescentes a acceder a una educación de calidad dentro de un sistema educativo que haga respetar la cultura y características de cada lugar, tomando en cuenta este aspecto el estudiante bilingüe puede ejercer su derecho a educarse de manera apropiada, pues está garantizada su formación integral.

2.4 Categorías Fundamentales

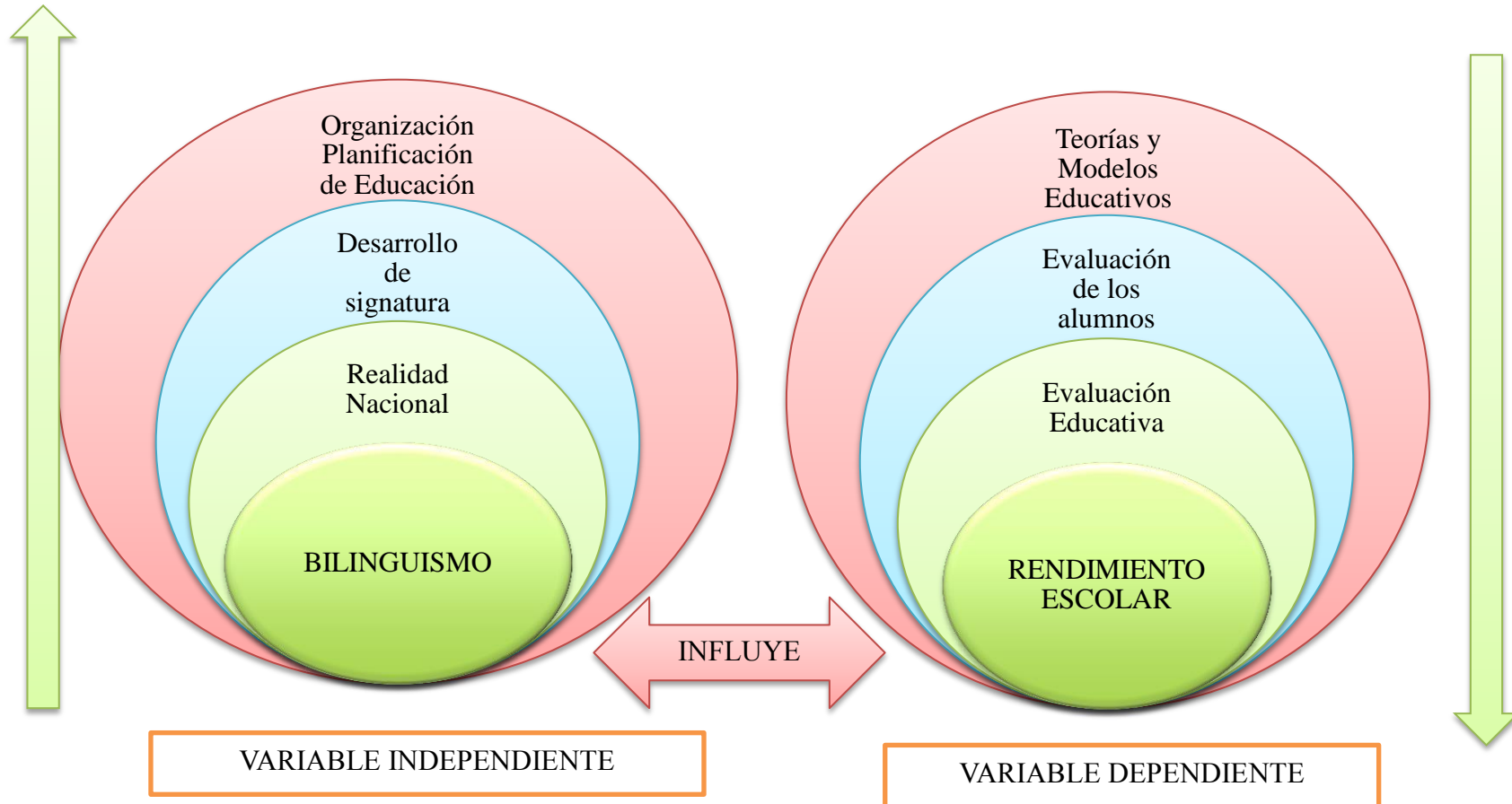


Gráfico 2. Categorías Fundamentales

Fuente: Clasificación Unesco

Elaborado por: Rocío Chango

Constelación de Ideas Variable Independiente: Bilingüismo

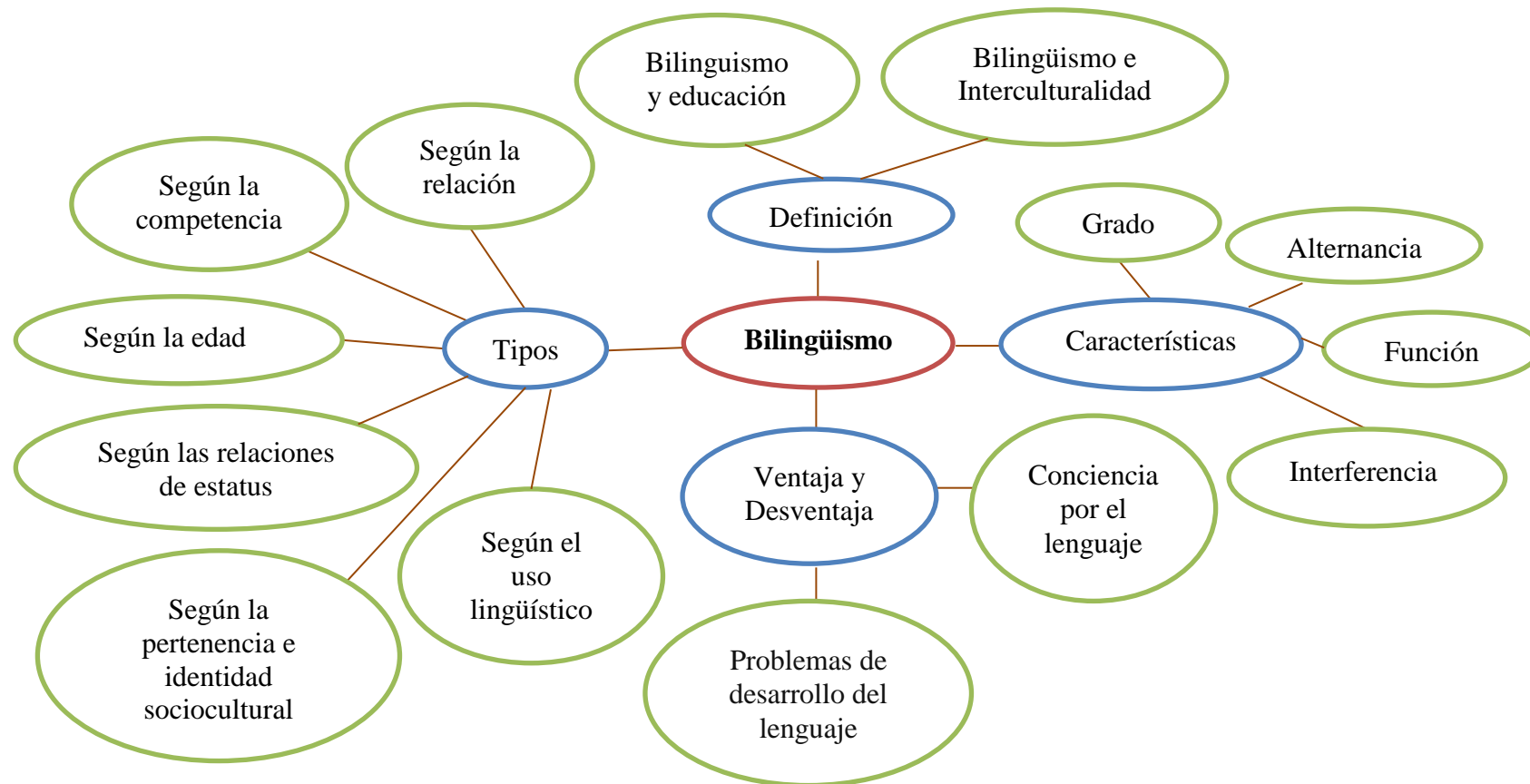


Gráfico 3.Constelación de ideas
Fuente: Investigación Bibliográfica
Elaborado: Rocío Chango

Constelación de Ideas Variable Independiente: El Rendimiento Escolar

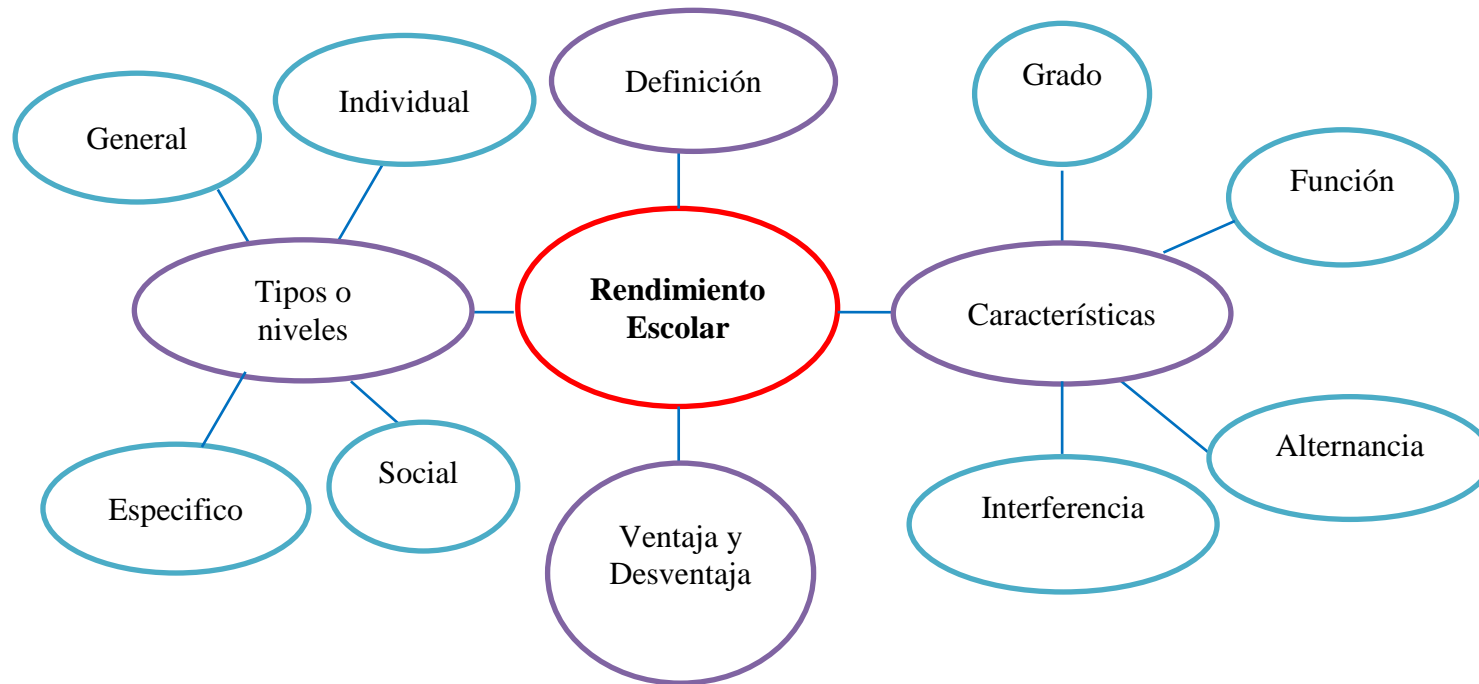


Gráfico 4. Constelación de ideas
Fuente: Investigación Bibliográfica
Elaborado por: Rocío Chango

2.4.1 Variable Independiente: Bilingüismo

Concepto Bilingüismo

El bilingüismo es la capacidad de un sujeto para comunicarse de forma independiente y alterna en dos lenguas. También hace referencia a la coexistencia de dos lenguas en un mismo territorio. El fenómeno, por consiguiente, posee una vertiente individual y otra social. Por este motivo, es objeto de estudio de distintas disciplinas (sociolingüística, psicolingüística, neurolingüística, pedagogía, etc.). (Cervantes, 2014)

El bilingüismo ayuda al mejoramiento en la comprensión lingüística al momento de la asimilación de los conocimientos dentro de una aula de clase y permite expresar sus emociones, pensamientos una segunda lengua, con el debido respeto de conceptos y estructuras propias. Manteniendo el uso habitual de las dos lenguas dentro del entorno que le rodea con sus semejantes, esto permitirá que se desarrolle todas las capacidades que tiene cada persona.

Bilingüismo y educación

En contextos donde encontramos lenguas y culturas diferentes, los sistemas educativos realizan programas de educación bilingüe. Entendemos por educación bilingüe aquella enseñanza que es impartida en dos o más lenguas, de las cuales una es la lengua materna del alumno. Los programas bilingües deberán garantizar tanto la enseñanza/aprendizaje de una lengua en otras materias del currículum como lengua vehicular de contenidos. El objetivo fundamental de la educación bilingüe es el mantenimiento de la lengua materna, fomentando su dominio, y, además, la adquisición de un alto nivel de competencia de la segunda lengua. (Guillen, 2004, pág. 33)

El aprendizaje de dos lenguas a la vez no representa ningún tipo de contaminación lingüística ni retraso en el aprendizaje. Los expertos coinciden al afirmar que es mucho mejor el aprendizaje precoz, es decir, hablar a los niños ambos idiomas desde su nacimiento, pues permite el dominio completo de ambas lenguas, al contrario de lo que sucede si se enseña la segunda lengua a partir de los tres años de edad.

Bilingüismo e Interculturalidad

El panorama actual de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas trae una auténtica revolución a la didáctica de las lenguas. Las nuevas orientaciones propuestas por el enfoque noción-funcional le dan prioridad al lenguaje como instrumento de comunicación, con lo que el papel del componente cultural se ve reforzado. Estos nuevos planteamientos suponen que para conseguir una auténtica competencia comunicativa, los estudiantes deben aprender a reconocer la realidad sociocultural que subyace a todo acto de habla; por lo que los intercambios lingüísticos deben estar en un contexto que permita identificar todos los componentes de una situación de comunicación, como la relación social y afectiva entre los interlocutores, los fines de la comunicación, la formalidad o informalidad en el tratamiento de los temas, etc. Actualmente no se concibe, la división entre la lengua y la cultura, puesto que la lengua expresa cultura y por medio de ella adquirimos la cultura. (Guillen, 2004, pág. 83)

La convivencia de diversas culturas se refleja diariamente en un mismo ámbito, sea físico, político o social. Se ha descubierto que todos tienen casi las mismas necesidades y que los obstáculos o barreras culturales son más fáciles de levantar de lo que se piensa. Por otro lado, las nuevas tecnologías facilitan extraordinariamente la interculturalidad: la comunicación entre las personas de culturas idénticas o diferentes, las distancias se acortan, y las dificultades para llegar a los demás también.

Características

Para (Santacruz, 2003): Entre los aspectos que caracterizan a los hablantes bilingües se encuentran:

Grado: el nivel de competencia del bilingüe.

Función: los usos que da el bilingüe a los idiomas implicados.

Alternancia: hasta qué punto el bilingüe alterna entre idiomas.

Interferencia: hasta qué punto el bilingüe logra separar esos idiomas.

Esta nueva aproximación enfatiza el hecho de que la experiencia lingüística de una persona, en cada uno de sus contextos culturales, se expande desde la adquisición de la lengua del hogar hasta la adquisición de la lengua de la sociedad hacia la adquisición de la lengua de otros grupos.

Ventajas y Desventajas

Ventajas

Desarrollo de **conciencia por el lenguaje** y son capaces de comprender más rápidamente que el idioma es sólo un medio y que existen diversas formas de transmitir un mensaje. Tienen la capacidad de dominar los idiomas al nivel de un nativo monolingüe o a un nivel bastante satisfactorio.

Entienden mejor la diversidad cultural de nuestro mundo y son más abiertos a nuevas culturas y a diferencias de pensamientos, están en capacidad de pasar información de un idioma al otro, ya sea para ganar vocabulario o entender mejor el funcionamiento de la gramática. Tienen una ventaja adicional en determinados empleos en especial a aquellos con proyección internacional. (Santacruz, 2003, pág. 61)

Las personas bilingües tienen que coordinar dos sistemas lingüísticos. Esto implica algunas ganancias, pero también un costo. Las ganancias del bilingüismo incluyen: un incremento de la flexibilidad mental; una superioridad en el desarrollo de aquellas funciones cognitivas relacionadas con la atención y la inhibición; el uso de una cantidad mayor de estrategias cognoscitivas en la solución de problemas; un aumento de la llamada conciencia metalingüística; y una habilidad mayor de comunicación.

Desventajas

Corren el riesgo de no alcanzar un nivel satisfactorio: en ninguno de los idiomas y de enfrentarse a serios problemas en la educación formal del país del entorno. Se enfrentan a una sociedad en su mayoría monolingüe. Esto puede causar rechazo por parte de la sociedad y afectar la personalidad del niño negativamente, como por ejemplo causando un sentimiento de inferioridad.

Enfrentan a los mismos problemas de desarrollo del lenguaje: que los niños monolingües: problemas físicos, de pronunciación, de gramática. Sin embargo estos problemas pueden tener matices diferentes influenciados por el segundo o tercer idioma. (Santacruz, 2003, pág. 70)

Entre los costos del bilingüismo se menciona, cierto retraso aparente en la adquisición del lenguaje; una interferencia entre ambos sistemas fonológicos,

léxicos y gramaticales; y un posible decremento en el vocabulario en las dos lenguas. Se concluye que existe una gran variabilidad de experiencias lingüísticas en las personas bilingües y un gran número de variables afecta su ejecución en diferentes tareas intelectuales.

Tipos de bilingüismo (Guillen, 2004, págs. 27-29)

Según la relación entre lenguaje y pensamiento:

- Bilingües compuestos: Personas criadas desde la infancia en un entorno doméstico bilingüe.
- Bilingües coordinados: Personas que aprenden el segundo idioma algo más tarde.

Según la competencia lingüística:

- Bilingües equilibrados: Dominio similar de las dos lenguas.
- Bilingües dominantes: Predominio de una lengua sobre la otra en cuanto a su dominio.

Según la edad de adquisición:

- Bilingües de infancia: Adquisición simultánea de las dos lenguas (entorno doméstico bilingüe), o adquisición de las dos lenguas de forma consecutiva. Un ejemplo de esto último sería el traslado de la familia del niño a un país con uso de una lengua distinta.
- Bilingües de adolescencia: Cuando se adquiere después de la pubertad.
- Bilingües de edad adulta: Cuando se adquiere a partir de los veinte años.

Según las relaciones de estatus sociocultural de las dos lenguas:

- Bilingües aditivos: Cuando las dos lenguas tienen un mismo estatus sociocultural.
- Bilingües sustractivos: Cuando una de las dos lenguas posee un mayor estatus sociocultural que otra, es decir, está mejor valorada.

Según la pertenencia y la identidad culturales:

- Bilingües aculturados: Aquellas personas que renuncian a su cultura de origen y adoptan la cultura de la segunda lengua.
- Bilingües monoculturales: Aquellas personas que se identifican únicamente con un grupo cultural a pesar de hablar las dos lenguas.
- Bilingües biculturales: Aquellas personas que se identifican positivamente con los grupos culturales de ambas lenguas, y se reconocen como miembros en dichos grupos.

Según el uso lingüístico:

- En función de en qué ámbitos usa las lenguas (familiar, profesional, escolar, comunidades concretas, etc.).

Veza Jeremías, distingue tres tipos de bilingüismo:

- Bilingüismo horizontal: Situaciones en que dos lenguas diferentes poseen un mismo estatus, tanto a nivel familiar como oficial.
- Bilingüismo oficial: Conocido como diglosia.

- Bilingüismo diagonal: Situación en que además de la lengua oficial, se utiliza un dialecto o lengua no emparentado directamente con aquella.

El bilingüismo es un tema que ha generado dos líneas de opinión opuestas. Hasta los años sesenta era criticado y no recomendado y, en cambio, desde esa década, los estudios presentan una opinión esencialmente positiva. Dicho tema ha tomado fuerza recientemente en el campo de la psicología, de la neurolingüística, de la psicolingüística, de la sociolingüística, de la planificación lingüística y de la educación, y ha visto incrementar rápidamente su número de referencias bibliográficas.

2.4.1.2 Realidad nacional

Es la totalidad de medios, hechos, fenómenos, objetos, recursos, conocimientos, capacidades, situaciones o condiciones multirelacionadas, dinámicas y cambiantes, cualitativas y cuantitativas, actuales y potenciales, positivas o negativas, que presenta el Estado-Nación, en un determinado momento, como producto de desenvolvimiento histórico. (Mariátegui, 2006)

El Análisis de La Realidad Nacional sirve para identificar los problemas de desarrollo y seguridad, identificar obstáculos y limitaciones, evaluar capacidades, establecer políticas y estrategias, etc. Por ejemplo, un análisis de la realidad nacional dentro de un mundo globalizado, pasa por un diagnóstico del Poder Nacional (Presente) y del Poder Potencial (Latente), a efectos de hacer un Proyecto Nacional y/o Proyecto de Gobierno que cambie el escenario nacional del futuro dentro de un escenario nacional, también de futuro.

Importancia

Para lograr efectivizar un Proyecto nacional es necesario que se haga un ejercicio eficiente, eficaz y legítimo del poder y de la autoridad para el logro de los objetivos económicos y sociales (Gobernabilidad). Por ejemplo, primero hay que pacificar para poder sembrar valores democráticos. La gobernabilidad implica estabilidad política y socio-económica, instituciones democráticas eficientes, participación ciudadana, confianza y seguridad, desarrollo del sector privado y público, libertad contractual, seguridad interna y externa. Etc. (Mariátegui, 2006)

En síntesis, la Realidad Nacional es el conjunto de los elementos que componen el poder nacional y potencial nacional, y está engarzada al entorno externo y a sus fuentes internas. Conocerla adecuadamente la posibilidad de gobernar, es decir, de llevar adelante estrategias adecuadas de desarrollo, seguridad y bienestar nacional con miras al Bien Común.

Tematización para el conocimiento de la realidad

La realidad nacional se puede explicar “como un todo” en un análisis concreto y objetivo de la transformación de la sociedad en el tiempo y espacio histórico, para ello es necesario considerar aspectos importantes como: aspecto social, aspecto económico y aspecto político para construir la realidad científica del país. (Mariátegui, 2006)

El esquema científico permitirá enfocar criterios del proceso de desarrollo, como también el esfuerzo por explicar los problemas y posibilidades de desarrollo integral e integrado a otras realidades americanas.

La realidad nacional como un todo

Una forma de concebir el desarrollo es a través de la identificación de las características que tipifican una realidad determinada. En una definición amplia entendemos por realidad nacional a la situación en que se encuentra una sociedad en tiempo determinado. (Mariátegui, 2006)

La realidad es el todo, constituye el ámbito en el cual se desenvuelve una sociedad en busca de los fines que permitan alcanzar el bienestar general de su población. El término realidad implica un concepto integral en él, se dan todas las manifestaciones para su conocimientos.

La realidad social

En el concepto «realidad nacional» el ámbito social constituye uno de los elementos integradores, implica saber cómo se está comportando el conjunto de variables que lo constituyen. Lo social, como problema está asociado a la situación del crecimiento demográfico y sus incidencias en el nivel de vida del individuo. (Mariátegui, 2006)

Situación de ordenamiento poblacional como una forma de convertir a las corrientes migratorias como un instrumento ordenador de la población y del territorio, el desarrollo social de la educación en sus diferentes niveles, expectativas de vida de la población en función al logro de un nivel de vida satisfactorio; en general la realidad social involucra al individuo como agente dinámico para el desarrollo.

La realidad económica

En general, los pueblos del tercer mundo tienen una estructura muy poco desarrollada debido fundamentalmente a que:

Ofrecen un nivel de industrialización muy bajo o contradictorio

Tienen bajos índices de productividad

Tienen una baja tecnología.

Baja promoción por cápita

Mayores importaciones que exportaciones

Bajo valor agregado de los productos

En general, cuando los índices de sus componentes son bajos estamos ante una realidad económica nacional subdesarrollada. (Mariátegui, 2006)

No se puede definir la realidad nacional sin caracterizar el comportamiento del ámbito económico de sus componentes, lo económico es vital en una realidad nacional, el diseño de su estructura define un nivel de desarrollo, su autonomía y su proyección social. Tomando en cuenta su capacidad de generación se puede afirmar su dependencia y/o su independencia.

La realidad política

El campo de lo político está muy ligado a lo ideológico, lo ideológico es el sustento de los partidos políticos. Una sociedad se caracteriza porque en ella se desarrollan con independencia o interdependencia, las ideologías de distintos partidos políticos. Un partido político al llegar al Gobierno, por la fuerza electoral pone en práctica su Plan de Gobierno es a través de este instrumento en que el partido pone en práctica su ideología. (Mariátegui, 2006)

Cuando hablamos de realidad política, estamos afirmando la posibilidad de conocer el comportamiento de los distintos partidos políticos en el manejo y conducción de la sociedad, se afirma que una sociedad es democrática cuando en

ella juegan libremente la fuerza ideológica de los partidos políticos y cuando sus habitantes asumen con responsabilidad, consecuencias de una conducción política.

2.4.1.3 Desarrollo de asignatura

Concretamente, en el ámbito curricular se trata del modo de afrontar los procesos de enseñanza-aprendizaje de una determinada materia. Para que se produzca este desarrollo es necesario esencialmente un cambio de mentalidad y de rutinas, tanto en el profesor como en el alumno. El profesor va a tener que estructurar los procesos de enseñanza aprendizaje dejando de utilizar la clase magistral como única alternativa, y el alumno tendrá que asumir más responsabilidad, autonomía y compromiso. (Bernal, 2000)

Por lo tanto, es necesario partir de una voluntad clara y convencida del profesor, que sería lo esencial en todo este proceso. Esta voluntad llevará a conseguir la capacidad para hacerlo y a demandar a la universidad aquellos recursos y espacios de trabajo necesarios para poder llevarlo a cabo. Sin que le faltara un ápice de razón, no se puede renovar una institución si no se han renovado previamente los espíritus.

Responsabilidad personal

Quiere decir que el alumno debe asumir la responsabilidad de su propio aprendizaje. Esto implica que los alumnos adquieran competencias que lo permitan y, además, que asuman esa necesidad como necesaria e importante. Por ello, es muy importante que el profesor presente la asignatura al principio del proceso adecuadamente, explicando detenidamente qué es lo que exige, cuál va a ser su proceso, cómo se va a llevar a cabo para lograr el compromiso de los alumnos. (Bernal, 2000)

Se puede decir que el éxito del proceso depende en gran medida de esta presentación, diría yo más bien motivación. Asimismo, el profesor debe tener especial cuidado de que los alumnos dispongan de las herramientas y capacidades necesarias para poder realizar lo que él ha pensado en el proceso.

Autonomía del alumno

Quiere decir que el alumno actúe con iniciativa, sin depender del profesor para todo. Para ello es necesario que encuentre sentido a lo que hace, que

encuentre significativo su aprendizaje, esto no quiere decir que los profesores nos debamos convertir en unos saltimbanquis que hagamos reír a nuestro alumnos en todo momento para motivarlos, sino que deberíamos buscar aquellas actividades, procesos, estudios de caso, problema, que sean relevantes en su campo científico y estén relacionados con el contexto de los alumnos. Dicho de otro modo, algo tan sencillo como que los alumnos encuentren sentido a lo que hacen. Así, encontraremos aprendizajes significativos. (Bernal, 2000)

Si desarrollamos un contenido motivante desde un profesor que cree expectativas positivas en los alumnos, que se prepare las clases, que disfrute realmente con lo que hace, que establezca una buena sintonía con los alumnos y que apoye y supervise su trabajo, pondremos los pilares esenciales para lograr la responsabilidad personal, la autonomía y la colaboración del alumno.

Colaboración

Quiere decir que el alumno entiende como natural el trabajar en equipo, que no lo ve como algo inusual o como obligación. Para ello, debe conocer las técnicas de trabajo en equipo y ser capaz de ponerlas en práctica, debe valorar las aportaciones de los demás, trabajar la dimensión cognitiva, afectiva y conductual. Que el alumno disponga de habilidades interpersonales no es responsabilidad única del alumno, algo tendremos que hacer también los profesores. (Bernal, 2000)

Todo esto implica planificar las asignaturas de forma diferente, ya que esencialmente cambia el papel del profesor, pasando de ser transmisor de información a facilitador y supervisor del aprendizaje, y cambia el papel del estudiante pasando de espectador a actor, pasa a ser parte activa en el proceso para lo que se va a exigir compromiso y responsabilidad desarrollando especialmente un aprendizaje autónomo.

2.4.1.4 Organización Planificación de Educación

La Planificación y la Organización son procesos no evadibles o fijos que hacen posible la existencia y funcionamiento exitoso de una empresa, organización o institución. Ambos términos conducen a poner cada actividad en su sitio de una manera dinámica que puede cumplir distintas

finalidades; lo que indica que los mismos están altamente correlacionados.
(Marconi, 2013)

Sin embargo, está claro que para que exista una organización satisfactoria, debe existir previamente un buen trabajo de planificación; pues esto último implica ¿Qué Hacer? y aquello primero ¿Cómo hacerlo? Por ello, en la Planificación y Organización se razonan los objetivos y acciones, respectivamente.

La Planificación implica metas, objetivos, estrategias y planes; elementos que, posteriormente, son reflejados mediante la Organización en la estructura de la institución. En educación, estos dos aspectos tienen un uso muy amplio puesto que una misma institución, como el Ministerio de Educación, los aplica a nivel nacional, regional, local y de aula, descansando en ambos términos el éxito de la calidad educativa a cualquier nivel.

Planificación

De manera general, este proceso representa el paso primero y fundamental en todo proceso de administración o gestión organizacional. En educación, la Planificación puede ser de dos tipos: educativa y escolar. La primera está referida a la planificación global de la educación a nivel nacional, regional o local; y la segunda constituye la planificación del centro escolar a cualquiera de sus ámbitos, y el objeto de estudio del presente ensayo.
(Marconi, 2013)

La planificación en el ámbito educativo, surgió como una de las principales contribuciones al crecimiento económico, al desarrollo social y cultural, por lo que se consideró que una planificación de la Educación fundamentada en la racionalidad y en la objetividad de las acciones era suficiente para lograr grandes cambios en la educación de los países.

La Planificación escolar, al igual que la Gestión, se realiza en todos los ámbitos o áreas del centro educativo: área Directiva, área Pedagógica/académica, área Comunitaria y área Administrativa/financiera. Y todos estos planes se conjuntan en el instrumento final escolar denominado Plan Operativo Anual o Plan General

Anual institucional. Entre las planificaciones (instrumentos) más relevantes del centro es colar están:

- Plan Operativo Anual o Plan General Anual (POA).
- Proyecto Educativo de Centro o Proyecto Educativo Institucional (PEC o PEI).
- Proyecto Curricular de Centro (PCC).
- Planificaciones de aula (jornalizaciones, planes de clase, etc.).

2.4.2 Variable Dependiente : Rendimiento Escolar

2.4.2.1. Teorías y modelos educativos

Teorías de aprendizaje

“El hombre no solo ha demostrado deseos de aprender, sino que con frecuencia su curiosidad lo ha llevado averiguar como aprende. Desde los tiempos antiguos, cada sociedad civilizada ha desarrollado y aprobado ideas sobre la naturaleza del proceso de aprendizaje” (Gonzalo, 2009).

Diversas teorías del aprendizaje ayudan a los psicólogos a comprender, predecir y controlar el comportamiento humano, en ese sentido, han desarrollado teorías capaces de predecir la posibilidad que tiene una persona de emitir una respuesta correcta.

Teoría de aprendizaje conductual.

“Para el conductismo, aprendizaje significa; los cambios relativamente permanentes que ocurren en el repertorio comportamental de un organismo, como resultado de la experiencia” (Gonzalo, 2009).

Esta corriente señala que lo principal en el ser humano, es saber lo que hace y no lo que piensa, surgió a inicios del siglo XX, en contraposición con la psicología del subjetivismo que trataba de estudiar los elementos de la conciencia a través del método de la introspección. Para el conductismo lo fundamental es observar como se manifiestan los individuos, cuáles son sus reacciones externas, y sus

conductas observables ante la influencia de estímulos, durante sus procesos de aprendizaje y adaptación.

Bajo el paradigma Estímulo- Respuesta, el behaviorismo nos explica que; conducta implica el sistema de movimientos y reacciones secuenciales que el individuo ejecuta como resultado de las influencias. En cambio entiende por estímulo los fenómenos físicos (luz), químicos (sabores), ambientales (clima, personas) que influyen sobre los organismos cuando estos emiten reacciones.

Teoría de aprendizaje constructivista.

El constructivismo en general y la teoría de Piaget en particular considera al sujeto como un ser activo en el proceso de su desarrollo cognitivo. Más que la conducta, al constructivismo le interesa como el ser humano procesa la información, de qué manera los datos obtenidos a través de la percepción, se organizan de acuerdo a las construcciones mentales que el individuo ya posee como resultado de su interacción con las cosas. (Gonzalo, 2009).

El término constructivista, implica precisamente que bajo la relación aislada (no histórica) entre el sujeto y el objeto el niño (a) o el adulto construye activamente nociones y conceptos, en correspondencia con la experiencia netamente individual que va teniendo con la realidad material. Estos conceptos y nociones elaborados individualmente, cambian con el transcurso de las experiencias y condicionan las maneras de percibir y comprender la realidad.

Teoría de aprendizaje cognoscitivista.

Para el Cognoscitivismo, aprehendizaje es el proceso mediante el cual se crean y modifican las estructuras cognitivas, estas, constituyen el conjunto de conocimientos sistematizados y jerarquizados, almacenados en la memoria que le permiten al sujeto responder ante situaciones nuevas o similares. (Gonzalo, 2009).

De ahí que, el centro principal de esta corriente es saber cómo el hombre construye significados, que operaciones psicológicas intervienen para codificar los conocimientos, cómo se organizan los datos obtenidos por medio de la

percepción durante los procesos de interacción con el medio y los demás seres humanos.

Teoría de aprendizaje histórico- cultural

“Para esta corriente, aprehendizaje, significa la apropiación de la experiencia histórico social” (Gonzalo, 2009).

La humanidad a lo largo de su historia desarrolló grandes fuerzas y capacidades espirituales (conocimientos, sentimientos, conciencia) y materiales (instrumentos y medios de producción) que posibilitaron alcanzar logros infinitamente superior a los millones de años de evolución biológica.

El ser humano desde su apareamiento como tal, al ver que la naturaleza no le satisface, decide cambiarla a través de su actividad material. El descubrimiento y desarrollo de la agricultura por ejemplo permitió al hombre la posibilidad de reproducir alimentos cuando la naturaleza no lo complacía.

En lo que respecta a los planteamientos de Piaget, a pesar de que destaca la importancia de la acción para el desarrollo del pensamiento, no toma en cuenta el papel de la sociedad sobre el individuo en crecimiento y lo reduce a una relación sujeto-objeto al margen de la vida social.

Los logros alcanzados por las generaciones precedentes obedecen a un proceso de miles y miles de años, de manera que, es fundamental el contacto con los miembros de una sociedad, para realizarse como persona.

Modelo Pedagógico Tradicional

Amenazar mediante una baja calificación para que cumplan con las tareas los estudiantes; controlar la disciplina mediante notas y sanciones; repetir una y otra vez problemas matemáticos hasta que el alumno quede bien “ejercitado” o cerrar la puerta cuando el alumno llega impuntual a sus estudios; evidencian concepciones conductistas tradicionales que las utilizamos a pesar que en la mayoría de los casos, no expliquemos detenidamente su fundamento científico.

Modelo Pedagógico Activista

“Explicar el constructivismo en la escuela, significa inevitablemente relacionarla con la escuela activa, diversos sectores de orden social, político, científico y pedagógico se desarrollaron para dar lugar a nuevos paradigmas que se plantearon a nivel educativo” (Gonzalo, 2009).

Este modelo predente romper los paradigmas adaptarse a la realidad de los niños y niñas de los pueblos y nacionalidades indígenas con el fin de mejorar la calidad de vida.

Modelo Pedagógico Marxista

La Pedagogía dominante es la pedagogía de la clase dominante. Como parte de la superestructura social, la educación está encaminada a reproducir las relaciones sociales de poder; en la medida en que se concibe intencionalmente como un proceso de adaptación del individuo al medio. (Gonzalo, 2009).

Dentro de la concepción pedagógica burguesa se ha intentado demostrar ayer, hoy y siempre que esta adaptación del individuo al ambiente garantiza su salud. Sin embargo, desde las posiciones marxistas se infiere, en la cuestión educativa, la necesidad de la transformación humanas y de su medio, precisamente porque las actuales condiciones sociales de vida no permiten vivir dignamente ni desarrollarse con plenitud.

2.4.2.2 Evaluación de los alumnos

Evaluación al desempeño del estudiante

Pretende, a través de la aplicación de varios instrumentos de evaluación, medir las actitudes y aptitudes del estudiante como respuesta al proceso educativo; es decir, las demostraciones de los conocimientos, habilidades, destrezas y valores desarrollados, como resultado del proceso educativo y su aplicación en la vida cotidiana. (Ministerio de Educación , 2008)

Con las pruebas se aplican cuestionarios de contexto para evaluar los factores intraescolares y extraescolares que inciden en el aprendizaje de los estudiantes; la aplicación se ejecuta a través de un cronograma previamente establecido.

Es importante que los niños y jóvenes respondan las pruebas con sinceridad, responsabilidad y honestidad, pues los resultados permitirán hacer seguimiento a la calidad de la educación y con ello proponer estrategias de mejoramiento de la enseñanza y el aprendizaje que brinda el sistema educativo nacional.

La evaluación pedagógica de cada alumno no tiene como fin “clasificar” a todos y cada uno de los estudiantes, sino más bien “valorar” o “descubrir” las posibilidades de cada uno de ellos con objeto de que se desarrollen al máximo así como sus limitaciones para poder salvarlas o compensarlas. Podemos distinguir la evaluación referida a norma y evaluación referida a criterio. (Aplicaciones Educativas, 2007)

El profesor habrá de utilizar las técnicas de evaluación que razonablemente le puedan indicar la situación del estudiante. Estas técnicas pueden reducirse a tres:

- Exámenes tradicionales.
- Evaluación de trabajos realizados.
- Exploración objetiva con pruebas adecuadas y test.
- El resultado de la evaluación se expresa en notas y calificaciones.

La evaluación del rendimiento de los alumnos se realiza en función de unos objetivos señalados previamente. Y por lo que se refiere a la posibilidad de promoción o no de los alumnos, la evaluación aludida en el fondo clasifica a los estudiantes en dos grandes grupos: los que han dado un rendimiento suficiente y los que han dado un rendimiento insuficiente.

2.4.2.3 Evaluación Educativa

Concepto de evaluación educativa

“La evaluación es una etapa del proceso educacional, que tiene por finalidad comprobar, de modo sistemático en que medida se han logrado los

resultados previstos en los objetivos que se hubieran especificado con antelación” (Clery, s.f.).

Es una de la etapas mas importantes, que debe ser continua y constante, porque no basta un control solamente al final de la labor docente, si no antes, durante y después del proceso educativo, y a que esto no va a permitir conocer el material humano que estamos conduciendo, así como tambien nos podemos percatar de los aciertos y errores que estamos produciendo en el desarrollo del que hacer educativo.

La Evaluación en el ámbito educativo

Hoy, la enseñanza está al servicio de la educación, y por lo tanto, deja de ser objetivo central de los programas la simple transmisión de información y conocimientos. Existiendo una necesidad de un cuidado mayor del proceso formativo, en donde la capacitación del alumnado está centrada en el autoaprendizaje, como proceso de desarrollo personal. Bajo la perspectiva educativa, la evaluación debe adquirir una nueva dimensión, con la necesidad de personalizar y diferenciar la labor docente. (Molnar, s.f.)

Cada alumno es un ser único, es una realidad en desarrollo y cambiante en razón de sus circunstancias personales y sociales. Un modelo educativo moderno contemporiza la atención al individuo, junto con los objetivos y las exigencias sociales.

Las deficiencias del sistema tradicional de evaluación, han desformado el sistema educativo, ya que dada la importancia concedida al resultado, el alumno justifica al proceso educativo como una forma de alcanzar el mismo. La evaluación debe permitir la adaptación de los programas educativos a las características individuales del alumno, detectar sus puntos débiles para poder corregirlos.

2.4.2.4 El Rendimiento Escolar

Concepto

Es la medida de las capacidades del alumno, que expresa lo que éste ha aprendido a lo largo del proceso formativo. También supone la capacidad

del alumno para responder a los estímulos educativos. En este sentido, el desempeño académico está vinculado a la aptitud. Como sabemos la educación es un hecho intencionado y, en términos de calidad de la educación, todo proceso educativo busca permanentemente mejorar el rendimiento del estudiante. (Figueroa, 2014, pág. 40)

En este sentido, la variable dependiente clásica en cualquier análisis que involucra la educación es el rendimiento académico, también denominado rendimiento escolar, el rendimiento es una relación entre lo obtenido y el esfuerzo empleado para obtenerlo. El problema del rendimiento académico se entenderá de forma científica cuando se encuentre la relación existente entre el trabajo realizado por los profesores y los estudiantes, de un lado, y la educación de otro, al estudiar científicamente el rendimiento

Según (Herán & Villarroel, 1987). El rendimiento académico se define en forma operativa y tácita afirmando que se puede comprender el rendimiento previo como el número de veces que el estudiante ha repetido uno o más cursos.

Resumiendo, el rendimiento académico es un indicador del nivel de aprendizaje alcanzado por el estudiante, por ello, el sistema educativo brinda tanta importancia a dicho indicador. En tal sentido, el rendimiento académico se convierte en una "tabla imaginaria de medida" para el aprendizaje logrado en el aula, que constituye el objetivo central de la educación.

En tanto (Nováez, 1986). Sostiene que el rendimiento académico es el resultado obtenido por el individuo en determinada actividad académica. El concepto de rendimiento está ligado al de aptitud, y sería el resultado de ésta, de factores volitivos, afectivos y emocionales, además de la ejercitación. (Pág. 49)

Sin embargo, en el rendimiento académico, intervienen muchas otras variables externas al sujeto, como la calidad del maestro, el ambiente de clase, la familia, el programa educativo, etc., y variables psicológicas o internas, como la actitud hacia la asignatura, la inteligencia, la personalidad, las actividades que realice el

estudiante, la motivación, etc. El rendimiento académico o escolar parte del presupuesto de que el alumno es responsable de su rendimiento. En tanto que el aprovechamiento está referido, más bien, al resultado del proceso enseñanza-aprendizaje, de cuyos niveles de eficiencia son responsables tanto el que enseña como el que aprende.

Características del rendimiento escolar

Después de realizar un análisis comparativo de diversas definiciones del rendimiento académico, se puede concluir que hay un doble punto de vista, estático y dinámico, que encierran al sujeto de la educación como ser social. En general, el rendimiento académico es caracterizado del siguiente modo:

- El rendimiento en su aspecto dinámico responde al proceso de aprendizaje, como tal está ligado a la capacidad y esfuerzo del alumno;
- En su aspecto estático comprende al producto del aprendizaje generado por el estudiante y expresa una conducta de aprovechamiento;
- El rendimiento está ligado a medidas de calidad y a juicios de valoración;
- El rendimiento es un medio y no un fin en sí mismo;
- El rendimiento está relacionado a propósitos de carácter ético que incluye expectativas económicas, lo cual hace necesario un tipo de rendimiento en función al modelo social vigente. (Aguilar & Morales, 2015)

Siendo así, lo que se buscó con este trabajo, fue recoger información de los estudiantes de quinto grado de educación secundaria, tanto de zona rural como urbana, respecto a dos áreas básicas del aprendizaje: comunicación y matemática, estableciendo un nivel comparativo para una mejor apreciación. Esta información serviría para organizar un ciclo de nivelación académica que les permitiera a los jóvenes asistentes poder enfrentar exámenes de admisión a una universidad o instituto superior.

Tipos de rendimiento

Rendimiento individual

Es el que se manifiesta en la adquisición desconocimientos, las experiencias, hábitos, destrezas, habilidades, actitudes, aspiraciones, etc. Lo que permitirá al profesor tomar decisiones pedagógicas posteriores. Los aspectos de rendimiento individual se apoyan en la exploración de los

conocimientos y de los hábitos culturales, campo cognoscitivo o intelectual.
Comprende:

Rendimiento general

Es el que se manifiesta mientras el estudiante va al centro de enseñanza, en el aprendizaje de las Líneas de Acción Educativa y hábitos culturales y en la conducta del alumno.

Rendimiento específico

Es el que se da en la resolución de los problemas personales, desarrollo en la vida profesional, familiar y social que se les presentan en el futuro.

Rendimiento social

La institución educativa al influir sobre un individuo, no se limita a éste sino que a través del mismo ejerce influencia de la sociedad en que se desarrolla. Desde el punto de vista cuantitativo, el primer aspecto de influencia social es la extensión de la misma, manifestada a través de campo geográfico. (Aguilar & Morales, 2015)

También en el rendimiento intervienen aspectos de la personalidad que son los afectivos, en este rendimiento la realización de la evaluación es más fácil, por cuanto si se evalúa la vida afectiva del alumno, se debe considerar su conducta parcialmente: sus relaciones con el maestro, con las cosas, consigo mismo, con su modo de vida y con los demás. Además, se debe considerar el campo demográfico constituido, por el número de personas a las que se extiende la acción educativa.

2.5 Hipótesis

El bilingüismo influye en el rendimiento escolar de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca, del Cantón Pelileo, de la Provincia de Tungurahua.

2.6 Señalamiento de variables

Variable Independiente : El bilingüismo

Variable Dependiente : Rendimiento escolar en Lengua y Literatura.

CAPÍTULO 3

METODOLOGÍA

3.1 Enfoque de la Investigación

La presente investigación tuvo un enfoque predominante cualitativo es propio de las ciencias humanas, privilegia, se basa en la realidad única, irrepetible porque se busca la comprensión de los fenómenos sociales la cual se orienta hacia la hipótesis con énfasis en el proceso no generalizando estudio de casos en su contexto asumiendo una realidad dinámica con miras al progreso de la ciencia dialéctica respondiendo al paradigma crítico propositivo que posibilita la construcción del aprendizaje constructivista y se complementa con una investigación cualitativa porque permite cuantificar los resultados obtenidos de acuerdo a la realidad para poder emplear las estrategias necesarias para su mejoramiento. (Herrera Medina Naranjo, 2010)

Los procedimientos cualitativos se utilizan sobre todo para estudios exploratorios en campos que son poco conocidos. Se los empleó además en investigaciones con las cuales se quiere conocer las interpretaciones subjetivas de las variables.

3.2 Modalidad de Investigación

Las herramientas utilizadas en esta investigación son la bibliográfica, libros, folletos, periódicos, revistas, tesis de grado, páginas web, con la finalidad de obtener información relacionada al tema de investigación además se utilizó la investigación de campo y documental - bibliográfica.

Para la investigación se emplea las siguientes modalidades:

3.2.1 Investigación de Campo

Se ejecutó la investigación en la Unidad Educativa Fiscomisional “Fray Bartolomé de las casas” de la Parroquia Salasaca, Cantón Pelileo, Provincia de Tungurahua basadas en la información de los actores educativos, estudiantes, con la finalidad de obtener datos reales de la investigación.

3.2.2 Investigación documental - bibliográfica

Este tipo de investigación se basó en fuentes bibliográficas que hablan sobre el bilingüismo, textos, libros, folletos, memorias, tesis de otros autores, artículos o ensayos de revistas y periódicos, archivos, cartas, oficios, circulares, expedientes e informaciones que provienen entre otras, de entrevistas, cuestionarios, encuestas y observaciones.

3.3 Niveles o Tipos de la investigación

El trabajo de investigación toma los tres tipos o niveles de la investigación a saber:

3.3.1 Nivel Exploratorio

Se trabajó con el nivel exploratorio ya que se hizo una entrevista preliminar, se revisó documentos relacionados al bilingüismo, cuadros de calificaciones se observó el problema de la influencia del bilingüismo en el rendimiento escolar en lengua y literatura de los estudiantes, se analizó el problema desde nuevas perspectivas.

3.3.2 Nivel Descriptivo

Se hizo la investigación descriptiva ya que se caracterizó las variables del bilingüismo y el rendimiento escolar en lengua y literatura, analizando al conocimiento teórico, llevando al planteamiento de la hipótesis que serán sometidas a análisis, pretende medir o recoger información de manera independiente o conjunta sobre los conceptos o las variables a las que se refieren su objetivo no es indicar cómo se relaciona estas.

3.3.3 Asociación de Variables

Este tipo o nivel pretende responder a preguntas de la investigación, teniendo como finalidad conocer la relación o grado de asociación que existe entre las dos variables de estudio en un contexto particular.

3.4 Población y muestra

La investigación se centró en los estudiantes del paralelo “A” y “B” llegando a un total de 60 estudiantes, perteneciente a la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas las cuales están distribuidas de la siguiente manera.

Cuadro 1. Población

Paralelos	Total	Porcentaje
Paralelo A	30	50%
Paralelo B	30	50%
Total	60	100%

Fuente: Estadística de la Institución

Elaborado por: Rocío Chango

No se calcula la muestra ya que se desea garantizar la calidad de la investigación y se cuenta con todo los recursos para llegar a los involucrados.

3.5 Operacionalización de las variables

Cuadro 2. Variable Independiente: Bilingüismo

Conceptualización	Dimensiones	Indicadores	Ítems Básicos	Técnicas e Instrumentos
Es el control de dos lenguas con la capacidad de desarrollar alguna competencia de hablar, leer, entender o escribir y en cualquiera de ellas posee un dominio igual que el nativo, pudiendo expresar de forma clara, concreta y precisa sus ideas, emociones y pensamientos, respetando los conceptos y estructuras propias del idioma.	Control de dos lenguas Competencia de hablar Dominio de dos lenguas	Hablar dos lenguas Entender dos lenguas Mantener un dialogo fluidos Hablar Leer Entender Escribir Español Kichwa	¿Habla en kichwa en el aula de clases? ¿Tienes dificultades para escribir y leer en kichwa? ¿Asimila los conocimientos impartidos de los docentes hispano hablantes? ¿Considera usted que asimilaría mejor cuando sus maestros dictan clases en kichwa? ¿Tiene dificultades para escribir y leer en español?	Técnica: Cuestionario Instrumento: Encuesta

Fuente: Marco teórico

Elaborado por: Rocío Chango

Cuadro 3. Variable Dependiente: Rendimiento Escolar

Conceptualización	Dimensiones	Indicadores	Ítems Básicos	Técnicas e Instrumentos
<p>Es la medida de las capacidades del alumno, que expresa lo que éste aprendido a lo largo del proceso de aprendizaje. También supone la capacidad del alumno para responder a los estímulos educativos. En este sentido, el desempeño académico está vinculado a la aptitud</p>	<p>Capacidades del alumno</p> <p>Proceso formativo</p> <p>Estímulos educativos</p>	<p>Participativa</p> <p>Métodos</p> <p>Contenidos cognitivos, actitudinales y procedimentales</p> <p>Formativa, continua y participativa.</p>	<p>¿Cuál es el nivel de rendimiento escolar de los estudiantes dentro del proceso educativo?</p> <p>¿Cuál es la valorización aplicada al estudiante en su proceso formativo?</p> <p>¿Cuántos estudiantes dominan los aprendizajes requeridos?</p> <p>¿Cuántos estudiantes alcanzan los aprendizajes requeridos?</p> <p>¿ Cuantos estudiantes están próximos alcanzar los aprendizajes requeridos?</p>	<p>Técnica: Registro de calificaciones del primer Quimestre.</p> <p>Instrumento: Informes de aprendizaje</p>

Fuente: Marco teórico

Elaborado por. Rocío Chango

3.6 Recolección de Información

Para concretar la descripción del plan de recolección conviene contestar las siguientes preguntas:

Cuadro 4. Recolección de información

Preguntas Básicas	Explicativo
1 -¿Para qué?	Para determinar la influencia en el bilingüismo en el rendimiento escolar en lengua y literatura.
2. ¿De qué personas u objetos?	Estudiantes de séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fray Bartolomé de las Casas.
3.- ¿Sobre qué aspectos?	En el aspecto pedagógico social
4.- ¿Quién? ¿Quiénes?	Rocío Chango
5.- ¿Cuándo?	En el periodo 2014 – 2015
6.- ¿Dónde?	Unidad Educativa Fiscomisional “Fray Bartolomé de las casas” del Cantón Pelileo, provincia de Tungurahua.
7.- ¿Cuántas veces?	Una sola vez
8.- ¿Qué técnicas de recolección?	Encuestas, ficha de observación, trabajo de campo, investigación bibliográfica.
9.- ¿Con qué?	Cuestionario estructurado y semi-estructurado.
10.- ¿En qué situación?	Actual

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

3.7 Procesamiento y Análisis

1. Revisión de información recopilada, es decir procesamiento de información defectuosa, contradictoria, incompleta y no pertinente.
2. Tabular los cuadros de acuerdo a variables.
3. Manejo de la información en base a reajustes de cuadros.
4. Estudio estadístico para presentación de resultado en el programa R.

3.8 Técnicas e Instrumentos de Recolección de Información

Se utilizó la técnica de observación con una ficha de observación como instrumento, y la encuesta dirigida a estudiantes, de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca.

3.8.1 Técnicas

Se realiza mediante encuestas dirigidas a los estudiantes de séptimo Año de Educación Básica

3.8.2 Instrumentos

Cuestionario elaborado con preguntas que permiten recabar la información de las variables de estudio.

3.9 Plan de Procesamiento de Información

Cuadro 5: Plan de procesamiento de información

PROCEDIMIENTO	EXPLICIÓN
Ordenamiento de la información	- Ordenamiento por extractos y estándares. Profesores y alumnos.
Revisión crítica de la información	- Limpieza de información defectuosa contradictoria, incompleta no pertinente, etc.
Repetición de la recolección	- En ciertos casos individuales para ser corregir fallas.
Tabulación manual o informática	- Conteo o determinación de frecuencias.
Presentación de la información en cuadros estadísticos de una sola variable o en cuadros de doble entrada	- Elaboración de cuadros: Números de personas encuestadas, cuadro correspondiente con la variable, la frecuencia y el porcentaje, fuente y la elaboración.
Presentación de la información en gráficos estadísticos	- Elaborados en Microsoft, Exell, Word, power point, APA etc.
Presentación de la información estadística	- Cálculo de medidas de tendencial central y medidas de desviación estándar utilizando la estadística descriptiva e inferencial.
Discusión de la información	- Estudio estadístico de los datos, análisis e interpretación de la información
Formulación de conclusiones	- Basadas en los resultados más importantes de la discusión
Formulación de recomendaciones	- Una recomendación para cada conclusión

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

CAPÍTULO 4

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

4.1 Análisis de resultados

Con la información obtenida de la encuesta dirigida a los estudiantes de séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fray Bartolomé de las Casas se obtuvieron los siguientes datos.

4.2 Interpretación de datos

La interpretación de los resultados se estableció con el apoyo del marco teórico; Con la información obtenida de la encuesta y la ficha de observación del bilingüismo y su influencia en el rendimiento escolar aplicado a los estudiantes de séptimo año de educación básica de la Unidad Educativa Fray Bartolomé de las Casas, se procede a tabular, graficar, analizar e interpretar los resultados de las encuestas.

Encuestas del bilingüismo y su influencia en el rendimiento escolar en los estudiantes de séptimo año de educación básica de la Unidad Educativa Fray Bartolomé de las Casas.

Encuestas aplicada a los estudiantes de Séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.

¿Hablas en kichwa en el aula de clases?

Cuadro 6. Escala del bilingüismo de la encuesta realizada a los estudiantes.

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Kichwa	11	18,33%
Otro	49	81,66%
Total	60	100%

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

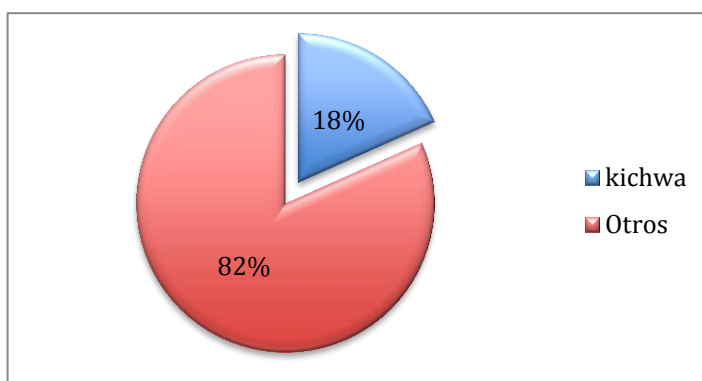


Gráfico 5. Encuesta del Bilingüismo

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

Análisis

Del 100% de encuestados que corresponde a 60 estudiantes, 11 que es igual a 18,33 % hablan kichwa y 49 estudiantes que representan el 81.66 % hablan otro idioma.

Interpretación

Esto significa que una gran mayoría de estudiantes hablan otro idioma y no el kichwa, lo cual representa que no exista representatividad del idioma en clases, lo cual provoca que los estudiantes no asimilen los conocimientos en su idioma de manera correcta y con la frecuencia necesaria, poniendo además en peligro la herencia idiomática ancestral.

¿Crees aprender mas cuando te hablan en español?

Cuadro 7. Escala del bilingüismo de la encuesta realizada a los estudiantes.

Alternativa	Frecuencia	Porcentaje
Español	21	35%
Otro	39	65%
Total	60	100%

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

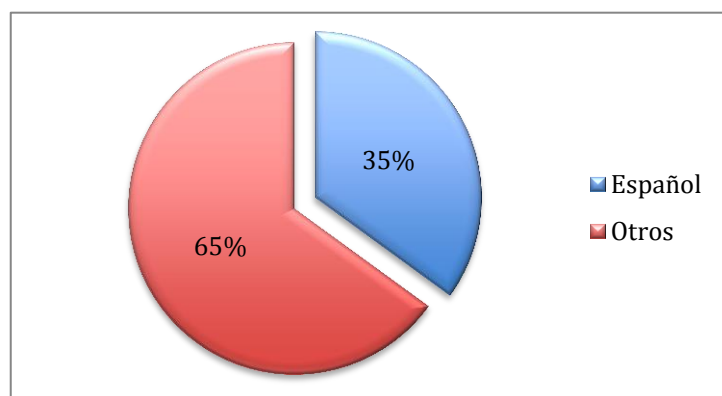


Gráfico 6. Encuesta del Bilingüismo

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

Análisis:

Del 100% de encuestados que corresponde a 60 estudiantes, 21 que es igual a 35% hablan español y 39 estudiantes que representan el 65% hablan otro idioma.

Interpretación

Al momento de observar los datos obtenidos estos indican, que son otros las opciones idiomáticas que utilizan los estudiantes frente al español, dejando a un lado la riqueza idiomática del entorno que no debe representar incomodidad en el medio en que se desenvuelven o desempeñan sus actividades estudiantiles ni tampoco afectar en sus relaciones interpersonales.

¿Quisiera que tu maestra se comuniquen en dos idiomas kichwa-español o viceversa?

Cuadro 8. Escala del bilingüismo de la encuesta realizada a los estudiantes.

Alternativa	Frecuencia	Porcentaje
Bilingüe	28	46,66%
Otro	32	53,33%
Total	60	100%

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

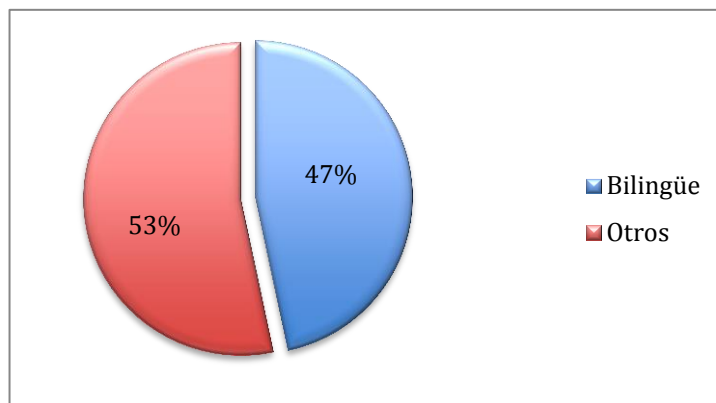


Gráfico 7. Encuesta del Bilingüismo

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

Análisis:

Del 100% de encuestados que corresponde a 60 estudiantes, 28 que es igual a 47% son bilingües y 49 estudiantes que representan el 53 % hablan otro idioma.

Interpretación

La encuesta revela que la mayoría de estudiantes no son bilingües y los demás dominan otro idioma, pues la presencia de varios idiomas en un medio plurilingüe como del país es algo normal y se supone no debe representar ningún problema de convivencia u algún obstáculo para el desarrollo normal de actividades, especialmente educativas.

Ficha de observación aplicada a los estudiantes de séptimo año de educación básica de la unidad educativa Fray Bartolomé de las casas Rendimiento escolar del Cuadro de calificaciones en el Primer Quimestre.

Cuadro 9. Rendimiento escolar

Escala valorativa	Número de estudiantes	Porcentaje
Domina 9-10	15	25%
Alcanza 7-8	31	51,67%
Próximo alcanzar 5-6	14	23,33%
Total	60	100%

Fuente: Cuadro de calificaciones

Elaborado por: Rocío Chango

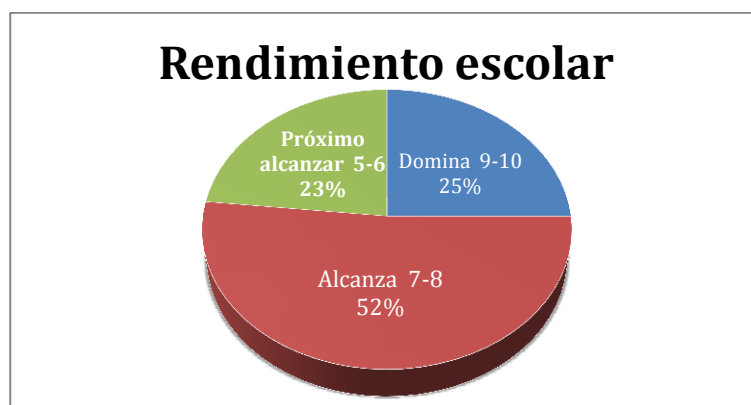


Gráfico 8. Escala valorativa

Fuente: Cuadro de calificaciones

Elaborado por: Rocío Chango

Análisis:

Del 100% de encuestados que corresponde a 60 estudiantes, 15 que representa el 25% domina 9-10; 31 que representa el 52% alcanza 7-8 y 14 estudiantes que representan el 23% próximo alcanzar 5-6.

Interpretación

Los resultados anteriores ponen de manifiesto que la mayoría de estudiantes logran alcanzar dentro de la escala valorativa en un rango de 7-8, sin embargo son pocos estudiantes quienes logran dominar los conocimientos, lo que significa que es necesario tomar en cuenta estos datos para tomar las medidas correctivas de modo que el bilingüismo sea una ventaja y no un problema.

4.3 Verificación de hipótesis

El bilingüismo influye en el rendimiento escolar de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca, del Cantón Pelileo, de la Provincia de Tungurahua.

Variable independiente: Bilingüismo

Variable dependiente: Rendimiento Escolar

4.3.1 Planteamiento de Hipótesis

a) Modelo lógico

Hipótesis Nula (H₀) = El bilingüismo NO influye en el rendimiento escolar de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca, del Cantón Pelileo, de la Provincia de Tungurahua.

Hipótesis Alterna (H₁) = El bilingüismo SI influye en el rendimiento escolar de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca, del Cantón Pelileo, de la Provincia de Tungurahua.

b) Modelo matemático

H₀: $O = E$

H₁: $O \neq E$

c) Modelo estadístico

Se utiliza el programa R es un lenguaje y entorno de programación para análisis estadísticos y gráfico, con características de software libre.

Chi-cuadrado es una prueba estadística utilizada para comparar los datos observados con los datos esperados para obtener de acuerdo con una hipótesis específica.

1. Nivel de significación

$$\alpha = 0.05$$

Siendo el nivel de significación del 5%

TABLA DE COMPARACIÓN DE LAS DOS VARIABLES

Cuadro 10. Tabla de doble de entrada de las dos variables:

Rendimiento Escolar	Bilingüismo			
	Kichwa	Español	Bilingüe	Total
Domina los aprendizajes requeridos 9-10	2	4	3	1
Alcanza los aprendizajes requeridos 7-8,9929	5	4	9	11
Está próximo a alcanzar los aprendizajes requeridos 4.01- 6,99	8	5	14	12
Total	15	13	26	24

Fuente: Cuadro de calificaciones

Elaborado por: Rocío Chango

A continuación se procede a ingresar los datos de la matriz en el programa estadístico R, para obtener la relación entre las dos variables, mediante el ingreso de un comando específico se obtendrá el Chi cuadrado, que servirá para el respectivo análisis de los datos obtenidos entre las dos variables de estudio.

Programa estadístico R:

```
> relacion=matrix(c(2,4,5,8,3,10,6,10,12),3,3,byrow=T)
```

```
> dimnames(relacion)
```

```
NULL
```

```
> dim(relacion)
```

```
[1] 3 3
```

```
> bilinguismo=c("kichwa","español","bilingue")
```

```
> rendimiento=c("domina","alcanza","proximo")
```

```
> dimnames(relacion)=list ( rendimiento, bilinguismo)
```

```
> relacion
```

```
kichwa español bilingue
```

```
domina 2 4 5
```

```
alcanza 8 3 10
```

```
proximo 6 10 12
```

```
> chisq.test(relacion)
```

```
Pearson's Chi-squared test
```

```
data: relacion
```

```
X-squared = 3.9261, df = 4, p-value = 0.4161
```

Zona de rechazo H_0

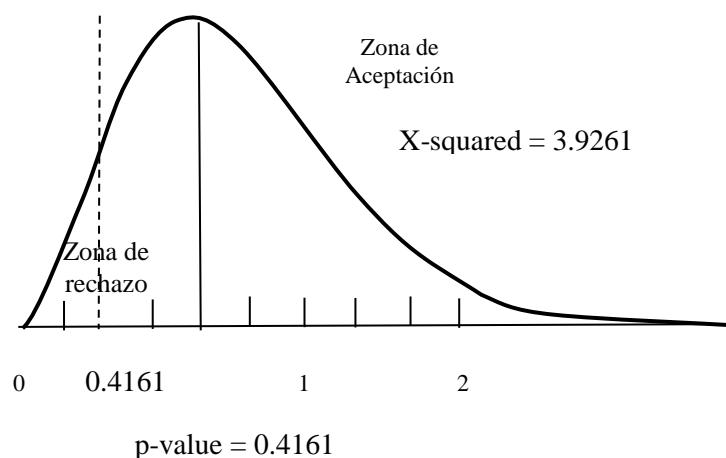


Gráfico 9. Zona de rechazo- aceptación

Fuente: Internet

Elaborado por: Rocío Chango

Conclusión:

Al concluir con la prueba del Chi cuadrado $X\text{-squared} = 3.9261$, $df = 6$, $p\text{-value} = 0.4161$, lo que implica que se rechaza H_0 y se acepta H_1 , es decir el bilingüismo SI incide en el rendimiento escolar de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas de la Parroquia Salasaca, del Cantón Pelileo, de la Provincia de Tungurahua.

CAPÍTULO 5

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones

En esta investigación se determina que el bilingüismo influye en el rendimiento escolar en un $p\text{-value}=0.4161$ en el área en lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas, en base al análisis estadístico obtenido mediante los resultados de la investigación de campo dentro de la institución.

En los estudiantes de séptimo año de Educación Básica se evidencia una inadecuada comprensión lingüística en un 53% en las que los docentes no utilizan las técnicas de enseñanza para el desarrollo del bilingüismo, esto dificulta en el aprendizaje de los estudiantes al momento de la asimilación de los conocimientos.

Al determinar el rendimiento escolar por medio de las calificaciones del primer Quimestre, se evidencian que existe un 52% de la población que están en el rango de 7-8 de promedio alcanzados los aprendizajes y un mínimo porcentaje de la población que domina y están próximos alcanzar los aprendizajes, por lo tanto el docente no se hace comprender y desarrollar correctamente cada una de las estrategias aplicadas, afectando su aprendizaje.

El bilingüismo de los estudiantes influye en el rendimiento escolar lo cual evidencia que no existe un aprendizaje significativo, para fortalecer dicha falencia por lo que se concluye la necesidad de diseñar una guía didáctica de técnicas para la enseñanza del bilingüismo en el área de lengua y literatura, a fin de mejorar los resultados de aprendizaje.

5.2 Recomendaciones

Es necesario que la institución contrate docentes bilingües a fin de mejorar la formación integral de los estudiantes de Séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas para que fomente la valorización de su idioma materno y que se dicten las clases a los estudiantes en su lengua en este caso el idioma kichwa ya que influye positivamente en el aprendizaje mejorando su entendimiento sin perder sus raíces.

Los docentes deben capacitarse en técnicas de enseñanza y en la práctica de los dos idiomas, para un mejor desarrollo intelectual de los estudiantes de habla kichwa y utilicen las técnicas apropiadas en la clase, así poder tener una buena utilización del idioma kichwa mejorando su aprendizaje y una buena comprensión lingüística entre docente – estudiante.

Para un mejor rendimiento escolar en los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica los docentes deben concientizar la importancia de fomentar y fortalecer las identidades culturales e investigar más acerca de las tradiciones culturales indígenas y sobre el idioma kichwa para renovar el proceso de enseñanza aprendizaje, de modo que mejore el rendimiento escolar de los estudiantes utilizando en clase su propia lengua milenaria que utilizaban los ancestros para enseñar a los hijos a través de cuento, leyendas y tradiciones orales.

Se recomienda la aplicación de la guía didáctica de técnicas de aprendizaje para fomentar el bilingüismo con el propósito de mejorar el nivel de rendimiento escolar de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.

CAPÍTULO 6

PROPUESTA

6.1 Datos Informativos

Título:	Guía didáctica de técnicas de enseñanza del bilingüismo para mejorar el nivel de rendimiento escolar de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.
Institución:	Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.
Tipo de institución:	Fiscomisional
Provincia:	Tungurahua
Cantón:	Pelileo
Parroquia:	Salasaca
Dirección:	Carretera principal a Baños, km 8
Nivel:	Básica y Bachillerato
Jornada:	Matutina
Autora:	Chango Chango Rocío Martina
Costo:	\$120,00

6.2 Antecedentes de la Propuesta

Esta propuesta nace por la necesidad de dar una respuesta a la influencia del bilingüismo en el rendimiento escolar de Lengua y Literatura de los estudiantes de séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas, además no existe fuentes de investigación en la institución sobre el aprendizaje del idioma kichwa para los docentes hispanos

hablantes, hemos visto la necesidad de elaborar un guía didáctica de aprendizaje de fácil comprensión lingüística de la lengua kichwa, la guía está pensado para los docentes monolingües que se incorporan anualmente y los que ya están dentro de la instituciones educativas del sector indígena, la cual está elaborado en un nivel principiante, con cero conocimientos de esta lengua.

Además de las experiencias vividas en las prácticas pre-profesional en dicha Institución Educativa se pudo observar que algunos docentes no se hacían entender al momento de impartir las clases y que los estudiantes presentaban dificultades en la asimilación de los conocimientos ocasionando una confusión lingüística.

Nace también por colaborar con las instituciones educativas que cuentan con docentes monolingüe en el área educativa del sector indígena para que mejore la calidad de la educación en cuanto al idioma materno y además que la población indígena concientice sobre el valor de la lengua y de la identidad cultural que actualmente se va perdiendo.

Las autoridades educativas deberían apoyar toda iniciativa de los estudiantes y padres de familia y encaminar los proyectos para un mejoramiento integral de las personas involucradas.

6.3 Justificación

A partir de las experiencias de los datos obtenidos se considera que es necesario que el personal docente se autoconcientice sobre la realidad de sus estudiantes a travez de esto los docentes desarrollará mejor su actividad y tendrán la necesidad de seguir tomando cursos en todas las áreas del saber en especial en la recuperación y la adecuada utilización del lenguaje materno, además se propone desarrollar una guía didáctica, documento que será de mucha utilidad y que busca dar solución a la problemática encontrada de la influencia del bilinguismo.

Se considera **importante** hacer una guía didáctica para el proceso de enseñanza de lengua y literatura basado en el bilingüismo, para que los docentes puedan utilizar como un instrumento de gran ayuda pedagógica en todo momento para que el aprendizaje de los niños y niñas de séptimo año de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas sea adecuado y motivador.

El **interés** de ésta propuesta es desarrollar técnicas de enseñanza para el área de Lengua y Literatura, así mejorar el rendimiento escolar mediante el uso de esta guía didáctica que permita la buena comprensión lingüística, para obtener un conocimiento significativo

La utilidad es aportar con la calidad de la educación en la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas proponiendo a la institución, docentes y estudiantes de una Guía didáctica de técnicas de aprendizaje para el área de Lengua y Literatura, que permitan una mejor comprensión lingüística entre ambos actores educativos.

Es **factible** para que los docentes lo pongan en práctica, con las técnicas de aprendizaje dirigidas al área de Lengua y Literatura con una visión sistemática de mejorar la realidad nacional de cada pueblo y nacionalidad indígena, además se cuenta con el apoyo de las autoridades y docentes de la institución

6.4 Objetivos

6.4.1 Objetivo General

Diseñar una Guía Didácticas en la enseñanza de bilingüismo para mejorar el nivel de rendimiento escolar de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.

6.4.2 Objetivos Específicos:

- Elegir las técnicas didácticas de enseñanza para el desarrollo del bilingüismo de la asignatura de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas obteniendo así resultados positivos en el aprendizaje y en el rendimiento escolar.
- Desarrollar las actividades de la Guía Didácticas de técnicas de enseñanza del bilingüismo para mejorar el nivel de rendimiento escolar de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica, mejorando la comprensión lingüística entre los educandos y docentes al momento de asimilación de los conocimientos.
- Facilitar a los docentes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas una guía didáctica de técnicas para que los docentes desarrollen mejor su actividad y tendrán la necesidad de seguir tomando cursos en cuanto al idioma kichwa - español.

6.5 Análisis de Factibilidad

La propuesta planteada es factible de ejecutarla ya que se ha considerado todos los aspectos que tienen relación con el problema, con la finalidad de dar una solución eficaz y que pueda ser aplicada en la realidad que se desempeña la institución motivo de estudio.

6.5.1 Factibilidad Operativa

La guía didáctica de técnicas se utilizará con los docentes de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas para mejorar el nivel de rendimiento

escolar de lengua y literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica.

Las actividades que contiene están dirigidas al componente de lengua y literatura, con esta herramienta los docentes podrán desenvolverse y desarrollar de mejor manera sus clases formando estudiantes capaces, competentes, críticos y analíticos ayudando a que el estudiante explore, descubra, comparta, imagine y exprese.

6.5.2 Factibilidad Técnica

La aplicación de la guía permitirá fortalecer las habilidades y destrezas bilingüísticas de los estudiantes potenciando sus conocimientos en las diferentes áreas de tal manera que la estrategia didáctica utilizada es práctica y manejable ya que se emplean recursos fáciles de utilizar por los docentes.

6.5.3 Factibilidad Económica

La institución cuenta con los medios y recursos necesarios para el desarrollo del aprendizaje de los estudiantes, mediante el uso de una guía. La institución debe buscar capacitarse en la didáctica para que los docentes puedan innovarse, actualizarse y mejorar su metodología para lograr una educación de calidad e igualdad.

6.6 Fundamentación Teórica

Guía

De manera general se puede decir que la Guía Didáctica es un material educativo diseñado para orientar paso a paso el proceso de aprendizaje del estudiante a distancia.. (Rosado, 2012, pág. 21)

La guía didáctica constituye un instrumento que apoya al alumno en el estudio independiente. Dentro de los aspectos que caracterizan la guía didáctica está el

presentar información acerca del contenido, orientar en relación a la metodología establecida y enfoque del curso, indicaciones generales y actividades que apoyen el estudio independiente.

Importancia

La Guía cobra vital importancia, convirtiéndose en pieza clave, por las enormes posibilidades de motivación, orientación y acompañamiento que brinda a los alumnos, al aproximarles el material de estudio, facilitándoles la comprensión y el aprendizaje; lo que ayuda su permanencia en el sistema y suple en gran parte la ausencia del docente. De ahí la necesidad de que este material educativo esté didácticamente elaborado. (Rosado, 2012, pág. 23)

Se constituye en un instrumento fundamental para la organización del trabajo del alumno y su objetivo es recoger todas las orientaciones necesarias que le permitan al estudiante integrar los elementos didácticos para el estudio de la asignatura, es una comunicación intencional del profesor con Orientaciones Generales para el alumno sobre los por menores del estudio de la asignatura y del texto base.

Aspectos que caracterizan la Guía

Son características deseables de la guía didáctica las siguientes:

Ofrecer información acerca del contenido y su relación con el programa de estudio para el cual fue elaborado

Presentar orientaciones en relación a la metodología y enfoque del curso

Presentar indicaciones acerca de cómo lograr el desarrollo de las habilidades, destrezas y aptitudes del educando.

Definir los objetivos específicos y las actividades de estudio independiente para orientar la planificación de las lecciones, informar al alumno de lo que ha de lograr a fin de orientar al evaluación. (Rosado, 2012, pág. 25)

De esta manera las guías se constituyen sugerencias, consejos o ayudas que el profesor propone a los alumnos para que organicen mejor su tiempo, busquen condiciones favorables para estudiar, controlen sus progresos y obtengan satisfacción en sus estudios, con la descripción de los materiales y recursos con los que contará el alumno para el estudio de la asignatura.

Funciones Básicas

- a) Orientación
- b) Promoción del aprendizaje auto sugestivo
- c) Auto evaluación del aprendizaje

Establece actividades integradas de aprendizaje en que el alumno hace evidente su aprendizaje, propone estrategias de monitoreo para que el estudiante evalúe su progreso y lo motive a compensar sus deficiencias mediante el estudio posterior. (Rosado, 2012, pág. 28)

Mediante la guía podrán mantenerse en contacto el docente y el estudiante, con algunas estrategias para abordar el texto de manera eficaz y evitar así la actitud frecuente de memorizar sin comprender, orientando a los estudiantes sobre la metodología propia de la disciplina estudiada.

Estructura de la guía

Cuando se ha elegido trabajar con textos convencionales o de mercado, es indispensable elaborar Guías que potencien las bondades y compensen los vacíos del texto básico; para lo cual hemos optado por una Guía que contemple los apartados siguientes:

1. Portada.
2. Índice.
3. Introducción.
4. Objetivo general.
5. Contenidos.
6. Orientaciones Generales.
7. Evaluaciones.
8. Fuente de consulta. (Rosado, 2012, pág. 32)

Este material de apoyo se ha convertido en la herramienta principal de comunicación entre profesores y alumnos. Por eso quienes tienen la responsabilidad de su elaboración, no pueden conformarse con una simple presentación secuenciada de resúmenes; se requiere organizar y orientar el trabajo.

GUÍA DIDÁCTICA DE TÉCNICAS



En la enseñanza del bilingüismo para mejorar el nivel de rendimiento escolar de Lengua y Literatura de los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.

Fuente: <http://elbauldemialma.blogspot.com/>
Elaborado por: Rocio Chango

Ambato – Ecuador

Ecuador mamallaktapa haylli

Sumak llakta kantami napanchik

//kuyaywan, kuyaywan //

kanka tukuy shunkuwan kushikuy

ñuka kuyay intita yallinmi,

//waranka, warankata kushikuy

kanka sumak allpami kanki //

Kay allpami ñawpa yayakuna

Pichincha urkupi makanakushka,

kantaka wiñaypak alli nishka

kanmanta yawarta hichashka,

pachakamak rikushpa chaskishka

chay yawar muyushina mirarin,

chay runakunaka mancharishka

chashna sinchi runakunami

//Mirarishkamari//

Killka: Juan León Mera

Kutipanakuy: Rocio Chango

Fuente: Internet

Elaborado por: Rocio Chango

Himno Nacional del Ecuador

CORO

¡Salve, oh Patria, mil veces! ¡Oh

Patria,

gloria a ti! Ya tu pecho rebosa

gozo y paz, y tu frente radiosa

más que el sol contemplamos lucir.

ESTROFA

Los primeros los hijos del suelo

que, soberbio, el Pichincha decora

te aclamaron por siempre señora

y vertieron su sangre por ti.

Dios miró y aceptó el holocausto,

y esa sangre fue germen fecundo

de otros héroes que atornillaron el mundo

vio en tu torno a minaretes surgir.

Letra: Juan León Mera

ÍNDICE

PRIMERA LECCIÓN

Saludos

Despedidas

Dialogo en la escuela

SEGUNDA LECCIÓN

Alfabeto

Las vocales

Consonantes

Pronombres personales

TERCERA LECCIÓN

Estructura gramatical

Los morfemas

Los adjetivos

Artículo género

CUARTA LECCIÓN

Vocabulario de adjetivos

Vocabulario de verbos

DICCIONARIO INFANTIL KICHWA

Partes del cuerpo humano

La nomenclatura de las manos

Las vestimentas de hombre y mujer indígena

Los colores

Materiales escolares

Los números

Los animales domesticos

INTRODUCCIÓN

El idioma kichwa en Ecuador forma parte integral del Estado Ecuatoriano en la actualidad la aculturación de población mestiza ha afectado a nuestros niños, por esta razón es importante que los niños aprendan el idioma de sus ancestros y la exigencia de la nueva constitución de nuestro país, exigen la creación de materiales de apoyo para aprendizaje del idioma razón suficiente para la elaboración de la guía didáctica de técnicas.

El objetivo principal es hacer al proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma kichwa más interesante para los docentes, con la utilización de la guía didáctica, la guía contiene elementos básicos para el aprendizaje del idioma kichwa cada lección contiene elementos básicos como: saludos, pronombres personales, morfemas, adjetivos, adverbios, reglas gramaticales, conceptos básicos, diálogos, vocabularios, tanto en kichwa unificado como en el dialecto y su significación en el español que facilita la práctica oral y escrita de la misma además se cuenta con un vocabulario para los docentes con temas cotidianos como : vocabulario de verbos, las partes del cuerpo humano, la familia, los colores, los números, y el centro educativo ayudando a incrementar el vocabulario de los docentes ya que sigue teniendo la responsabilidad de crear actividades y ejercicios para enriquecer y favorecer el aprendizaje de los niños.

Esperando que esta guía didáctica de técnicas sea de gran interés a todos quienes deseen aprender el idioma kichwa y mejorar la expresión oral y escrita.

PRIMERA LECCIÓN (SHUK NIKI YACHAY)

Los saludos - Napaykuna



Fuente: Imagen tomada por la investigadora
Elaborado por: Rocio Chango

Los saludos son formas más usuales entre las personas para establecer comunicación entre sí todas las culturas y pueblos, tienen sus formas particulares para saludarse entre sí y aún a personas extrañas.

SALUDOS FORMALES

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. Alli puncha | Buenos días |
| 2. Alli chishi | Buenas tardes |
| 3. Alli tuta | Buenas noches |



Fuente: <http://www.canstockphoto.es/caricatura>

SALUDOS NO FORMALES

Unificado	Dialecto	Español
Kawsankichu	kawsanguichu	Hola ¿Cómo estás?
Kawsankichikchu	kawsanguichichu	Hola ¿Cómo están?
Allillachu kanki	Allillachu angui	¿Estás bien?
Mashnata kanki	Imasnara angui	¿Cómo estás?

DESPEDIDAS (Karkunakuna)

Unificado	Dialecto	Español
Chishikaman	Chishigama	Hasta luego
Kayakaman	kayagama	Hasta mañana
Minchakaman	Minchagama	Hasta pasado mañana
Shuk punchakaman	Shuk punchagama	Hasta otro día



Fuente: <http://www.canstockphoto.es/caricatura>

RIMANAKUY (DIALOGO)

1 Alli puncha yachachik	Buenos días maestro/a.
2 Alli puncha yachakuk	Buenas días estudiante.
1 Kawsankichu yachachik	Cómo está maestro/a?
2 Kawsanimi yachakuk, kikinka	Estoy bien, y Usted?
1 Kawsanimi yachachik	Yo estoy bien maestro/a.
1 Ima shutita kanki yachachik	Cómo se llama maestro/a?.
2 Ñuka shutimi kan Samuel, kikinka	Mi nombre es Samuel y Usted?
1 Ñuka shutimi kan Carlos	Mi nombre es Alberto.
1 kayakama yachachik	Hasta mañana maestro/a.
2 Kayakama Samuel	Hasta mañana Samuel.



Fuente: <http://lasamistades-force.blogspot.com>

YACHANA WASIPI MUTSURIK RIMAYKUNA

DIALOGO EN LA ESCUELA

P Imasnata kankichik wawakuna . (Imasnata anguichik wawaguna)	¿Cómo están niños?
A Allillami kanchik yachachik.	Estamos bien maestro//a
P Kikipak yaya, mamaka Allillachu kankuna	Están bien sus padres
A Ari, Allillami kawsankuna	Si, ellos están bien
P Yachana wasiman yaykushunchik	Ingresemos al aula escolar
P Kankuna islakunta wakachichik	Guarden sus mochilas
P Kunanaka shayarichik	Ahora pónganse de pies
P Rikrata Kuyuchichik	muevan los brazos
P Shuk takita takishunchik	Cantemos una canción
P Tiyarichik (tiyaripaychik)	Tomen asiento
P Kankuna Killmukunata paskaychik	Abran sus cuadernos



Fuente: <http://rosafernandezsalamancadibujos.blogspot.com>

PALABRAS BÁSICAS DE SALUDO

Imanalla mashi	Hola maestro//a
Alli puncha	Buenos días
Allí chishi	Buenas tardes
Allí tuta	Buenas noches
Kikinka imanallatak	¿Cómo está usted?
Allimi kani	Estoy bien
Kikinka imashutitak	¿Cómo se llama usted?
Kikinka maymantatak kanki	¿De dónde es usted?

Evaluación

1. Unir con línea lo que corresponde a cada uno de los significados.

Mashi	Buenos días
Allí puncha	¿Y usted?
Allimi kani	Amigo
Kikinka	¿Cómo está usted?
Imanalla	Estoy bien
Kikinka imanallatak kanki	Hola
Kikinka imashutitak kanki	Yo soy de Salasaca
Salasaka llaktamantami kani	¿Cómo te llamas?

2. Escriba un dialogo corto en kichwa

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Fuente: <http://lasamistades-force.blogspot.com>

3. Traducir el siguiente significado de español a kichwa o viceversa

Hola	Imanalla
Buenos días
Buenas tardes
Allimi kani
Kikinka imanallatak kanki
Kikinka maymantatak kanki

SEGUNDA LECCIÓN (ISHKAY NIKI YACHAY)




El alfabeto – Llika



Fuente: Imagen tomada por la investigadora
Elaborado por: Rocio Chango

El kichwa no tiene una escritura propiamente definida varía de acuerdo a la zona
en el alfabeto hay 20 grafías 17 consonantes y 3 vocales


Las vocales - Uyarikuna










A a	Antawa  carro
I i	Inti  sol
U u	Urpi  pájaro
No se utiliza e y o	



Fuente: Internet
Elaborado por: Rocio Chango

Consonantes – Uyantinkuna

Un consonante es un signo que permite expresar de forma gráfica un sonido y una articulación de naturaleza consonántica, representa a las letras del alfabeto latino que no son vocales.

Consonantes	Pronunciación	Kichwa	Traducción
CH ch	cha	chumpi	 <p>Faga</p>
H h	ha	hampatu	 <p>Rana</p>
K k	ka	Killu	 <p>Amarrillo</p>
L l	la	lulun	 <p>Huevo</p>
Ll ll	sha- lla	Llakta	 <p>Pueblo</p>
M m	ma	Mikuna	 <p>Alimento</p>
N n	na	Nina	 <p>Fuego</p>

Ñ ñ	ña	Ñuñu	 <p>Leche</p>
P p	pa	Punku	 <p>Puerta</p>
R r	ra	Raymi	 <p>Fiesta</p>
S s	sa	Sapi	 <p>Raíz</p>
Sh sh	sha	Shunku	 <p>Corazón</p>
T t	ta	Tamia	 <p>Lluvia</p>
Ts ts	tsa	Tsala	 <p>Flaco</p>
W w	ua	Washi	 <p>Casa</p>
U u	u	Uchú	 <p>Ají</p>



Y y	ya	Yachak	 Sabio
Z z	za	Zampu	 Zambo
<p>Solo se pueden utilizar en palabras pre-kichwas</p> <p>Las c, q y g son reemplazadas por la k.</p> <p>La D es reemplazada por la t.</p> <p>Las b, v y f son reemplazadas por la p</p> <p>La ts y la z son excepciones.</p>			


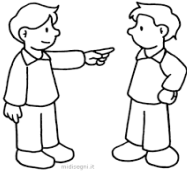


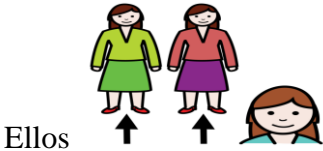
Fuente: Internet

Elaborado por: Rocio Chango

Los pronombres personales – Shutipakrantikuna

Los pronombres personales son los que sirven de sujeto en una oración.

Pronombres	Traducción
Ñuka	Yo 
Kan	Tu 

Kikin	<p style="text-align: center;">Usted</p> 
Pay	<p style="text-align: center;">El</p> 
Nukanchik	<p style="text-align: center;">Nosotros</p> 
Kikinkuna	<p style="text-align: center;">Ustedes</p> 
Paykuna	<p style="text-align: center;">Ellos</p>  <p style="text-align: center;">Ellas</p>

Fuente: Internet

Elaborado por: Rocio Chango

En el idioma kichwa los pronombres Tú y Ud. Son diferentes en el diálogo. (TU) se utiliza en el diálogo informal (familiar) y Ud. en el diálogo formal, es decir, kan (tu) kikin (usted).

Evaluación

1. Conteste las siguientes preguntas

¿Cuántas vocales se utiliza en el idioma kichwa?

.....

¿Las C, Q y G son reemplazadas por qué letra?

.....

¿La D es reemplazada por qué letra?

.....

¿Las B, V y F son reemplazadas por qué letra?

.....

¿Cuáles son los géneros femeninos y masculinos en kichwa?

.....

2. Escriba los consonantes de los siguientes gráficos en kichwa.



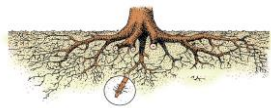
.....



.....



.....



.....



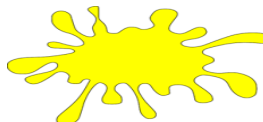
.....



.....



.....



.....



.....

Fuente: Internet

Elaborado por: Rocio Chango

TERCERA LECCIÓN (KIMSA NIKI YACHAY)

Estructura Gramatical



Fuente: Imagen tomada por la investigadora
Elaborado por: Rocio Chango

Los morfemas

Es toda partícula que añadida al verbo, adjetivo, adverbio, pronombre o sustantivo, cambia el sentido original de la palabra.

Ejemplo: (Shina)

Wawaka llankanchu trabajó el niño

En el idioma kichwa tenemos alrededor de 72 morfemas y entre ellos citamos los más usuales.

- man a, al, a la, a él, a ella, hacia
- pi en (lugar, alguien)
- wan con
- pura entre
- manta de (origen, destino)
- ranti en vez de (situación de reemplazo)
- rayku por (causa justificada de algo)
- lla sólo (único, limitativo) autorización, expresión ternura.
- ta a,
- pash y, también
- pak de (posesión)

Los adjetivos – Shutillikuna

Los adjetivos son las palabras que modifican al sustantivo, lo acompañan y proporcionan información de éste como sus propiedades o características.




Kichwa	Oraciones	Traducción
uchilla	Ukuchaka uchillami kan	El ratón es pequeño
uchillaku	Pikika uchillakumi kan	La pulga es pequeña
tsala	Amaruka tsalami kan	La culebra es delgada
hatun	Wakraka hatunmi kan	El ganado es grande
wira	Kuchika wirami kan	El chanco es gordo
millay	Atukka millaymi kan	El lobo es bravo
kuyaylla	Allkuka kuyayllami kan	El perro es simpático






Fuente: Personal

Elaborado por: Rocio Chango

La pluralización – Tawkachina

Para transformar una palabra del singular al plural, ponemos la partícula – kuna al final de la palabra

Tawkachina	Pluralización /traducción /
Puyu	 nube
Puyukuna	 nubes
Sisa	 flor

Sisakuna	 flores
Wasi	 casa
Wasikuna	 casas
Allku	 perro
Allkukuna	 perros

Fuente: Internet

Elaborado por: Rocio Chango

Artículo y Género: En el kichwa no podemos hablar claramente de un artículo como utilizamos en el español ya que en cierta manera no existe y en cuanto al género no tenemos terminaciones para identificar si estamos hablando de femenino o masculino, por esta razón utilizamos las palabras warmi (mujer) o kari (hombre) para establecer si es femenino o masculino.

Género:(KARI-WARMIYA CHIKMANTA)

En el idioma kichwa no existe artículos para determinar el género, pero se pospone el morfema –ka

Ejemplos:

wawaka	niño/a	el niño, la niña
wasika	casa	la casa

yuraka árbol el árbol

Las palabras warmi y kari las utilizamos anteponiendo al sustantivo.

Género femenino	sustantivo	significado
Warmi	kuchi	chancha
Género masculino	sustantivo	significado
Kari	kuchi	chancho

Ejemplos – Shinakuna

Genero	Sustantivo	Traducción
warmi	Atallpa	gallina
kari	Atallpa	Gallo
warmi	Rumi	Piedra muy hermosa o suave
kari	Rumi	Piedra un poco rustica, o más áspera
Cabe indicar que en el mundo indígena todos los seres son vivientes y siempre existe género.		

Fuente: Personal

Elaborado por: Rocio Chango

Estructura gramatical: dentro de la estructura gramatical kichwa primero va el sujeto, complemento y el verbo se ubica al final de la oración ejemplo.

Sujeto	Complemento	Verbo	Español
Imak	Imaska	Kani	Mishu shimi
Nuka	Yachachik	Kani	Yo soy profesor
Kan	Iskay chunka watata	Charini	Yo tengo 20 años
Pay	Warmita	Charin	Él tiene una mujer
Nukanchik	Wasipi	Llakanchik	Nosotros trabajamos en la casa
Kankuna	Raymipi	Tushunkichik	Vosotros bailan en la fiesta
Paykuna	Rumpawan	Pullak	Ellos juegan con la pelota

Fuente: Personal

Elaborado por: Rocio Chango

Evaluación

1. Formar oraciones con los siguientes pronombres personales

Nuka
Kan
Pay
Nukanchik
Kankuna
Paykuna

2. Traducir las siguientes oraciones

Ukuchaka uchillami kan

.....

Kuchita wirani kan

.....

Allkuka kuyayllami kan

.....

3. Escribir los pronombres personal en kichwa y español

.....

.....

.....

.....

CUARTA LECCIÓN (CHUSKU NIKI YACHAY)

Vocabulario – Shimikuna



Fuente: Imagen tomada por la Investigadora
Elaborado por: Rocio Chango

Ayuda a incrementar el vocabulario de los docentes, por lo que se sugiere el uso necesario de un diccionario kichwa - castellano para retroalimentar y consolidar los conocimientos en el aprendizaje y manejo de esta lengua.

Vocabulario sobre adjetivos

Kichwa	Traducción	Kichwa	Traducción
Raku	Gordo, grueso	Api	Débil, suave
Irki	Flaco, delgado	Shinchi	Fuerte, duro
Irus	Feo	Jayak	Amargo, agrio
Ismu	Podrido	Asnak	Apestoso
Sumak	Bello, lindo	Ikiyashka	Pegajoso
Alli	Bueno	Yakuyashka	Aguado
Mana allí	Malo	Mishki	Dulce
Jawa	Alto	Rupachik	Caluroso
Allpa	Bajo	Chiri	Frío
Suni	Largo	Rupak	Caliente
Kuru	Corto	Milli	Bravo, enojado
Sapiru	Hábil, astuto	Mitsa	Mezquino/a

Jatun	Grande	Nuspa	Loco
Wichilla	Pequeño	Shumia	Incapaz
Llaquirishka	Triste	Samayuk	Poderoso
Kushi	Alegre, feliz	Charik	Millonario
Ukushka	Enfermo	Yapa	Mucho, muy
Mana ukushka	Sano	Untakta	Lleno
Yapakta	Caro	Ukushka	Mojado
Ansa	Poco	Chakishka	Seco
Illak	Vacío	Pukushka	Maduro
Tsuntsu	Pobre	Llullu	Tierno
Paktakta	Suficiente	Mushuk	Nuevo
Pishi	Barato	Ruku	Viejo
Shuwa	Ladrón	Upa	Tonto, necio
Chawpi	Medio	Kunuk	Tibio
Pala	Plano	Paki	Quebrado
Puchu	Sobrante	Waklli	Dañado
Malta	Joven	Puskushka	Dañado (comidas)
Matuyashka	Aplastado,	Matsan	Agridulce
Achka	Demasiado	Killa	Vago
Machashka	Ebrio	Winku	Curva

Fuente: http://kichwa.net/?attachment_id=395

Elaborado por: Rocio Chango

Vocabulario de verbos

Kichwa	Traducción	Kichwa	Traducción
Llankay	Trabajar	Llukshiy	Salir
Rimay	Hablar	Kawsay	Vivir
Munay	Querer	Pampay	Sepultar
Upiy	Beber	Yuyariy	Pensar
Mukuy	Comer	Takiy	Cantar

Japay	Llevar	Shuyuy	Bailar
Riy	Ir	Tullpuy	Dibujar
Wakay	Llorar	Riksiy	Conocer
Kallpay	Correr	Ricuy	Ver, mirar
Cushpay	Saltar	Chukana	Ahogar
Taripay	Investigar	Puluy	Agujerear
Napay	Saludar	Tuksiy	Pinchar
Asiy	Reír	Tantachiy	Reunir
Wañuy	Morir	Kuyay	Amar
Puriy	Caminar	Llakiy	Amargar
Jatariy	Levantar	Llampuna	Alisar
Kamay	Probar	Wakaychiy	Ahorrar
Rantiy	Comprar	Minkanchiy	Encargar
Katuy	Vender	Pakariy	Amanecer
Chariy	Tener	Kallariy	Comenzar
Kanay	Ser	Waklliy	Dañar
Tiay	Estar	Muchana	Agradecer
Yanuy	Cocinar	Yapay	Agregar
Taksay,mayllay	Lavar	Kumuy	Aganchar
Puñuy	Dormir	Usanyay	Agasajar
Rikchariy	Despertar	Jatunyachiy	Acrecentar
Muskuy	Soñar	Watuy	Adivinar
Pichay	Limpiar	Shaykuy	Agotar
Killkarikuy	Leer	Sasiy	Abstener
Killkay	Escribir	Paskay	Abrir
Yaykuy	Entrar	Tukuchiy	Acabar
Pukllay	Jugar	Wanuy	Abonar
Sawariy	Casar	Ukllay	Abrazar, abarcar
Tapu	Preguntar	Kunuy	Abrigar
Kutipay	Responder	Rupay	Quemar

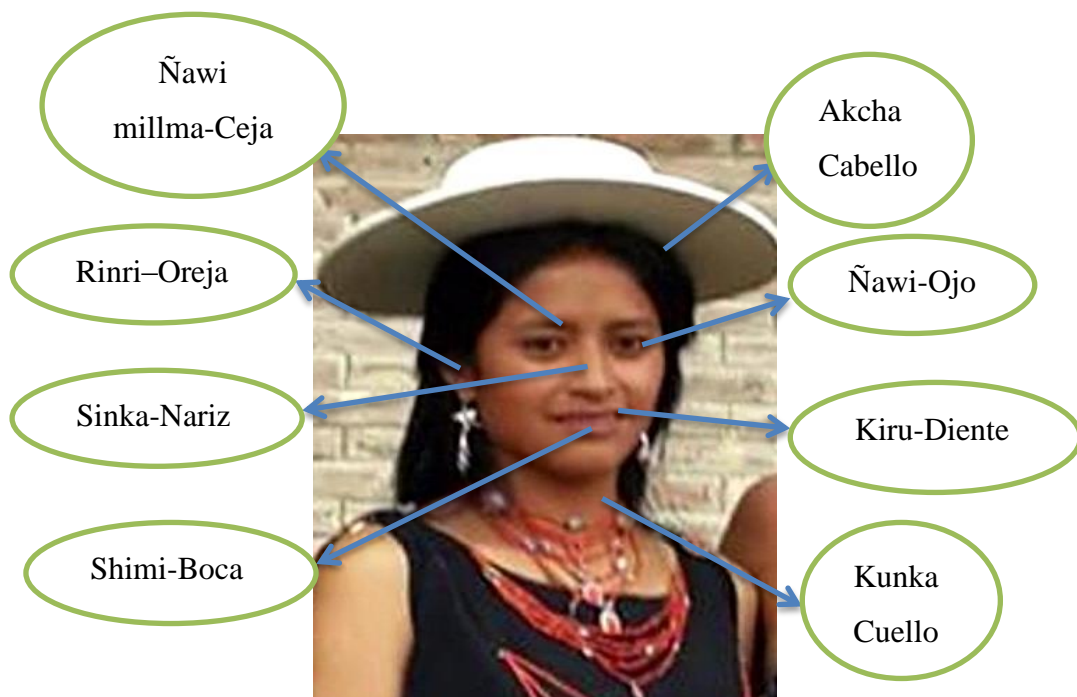
Yachay	Aprender	Tsunkana	Absorber
Japiy	Entender	Ashtana	Acarrear
Uyay,rinrichiy	Escuchar	Chapay	Esperar
Chikniy	Odiar	Chaskiy	Aceptar

Fuente: http://kichwa.net/?attachment_id=395

Elaborado: Rocio Chango

DICCIONARIO INFANTIL KICHWA – KICHWA WAWAKUNAPAK SHIMIYUK KAMU

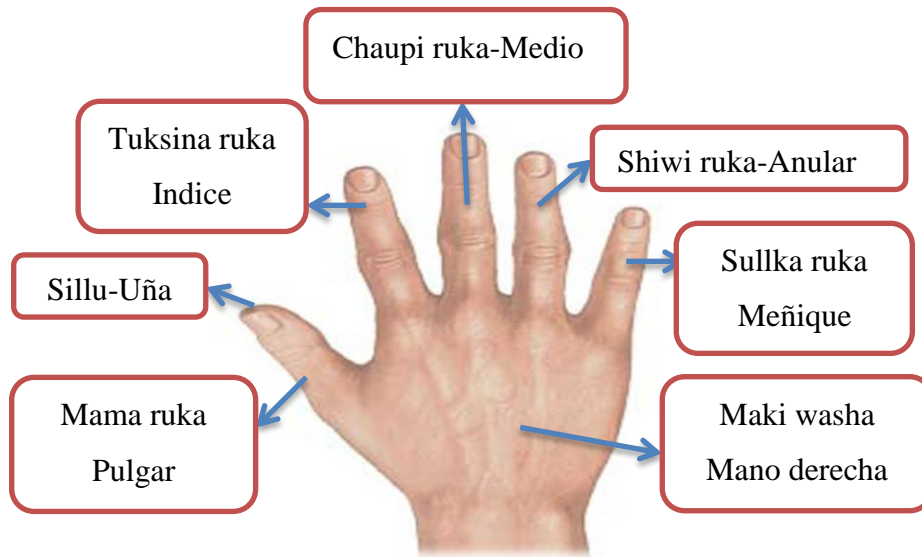
PARTES DE LA CARA – ÑAWI CARA



Fuente: Imagen tomada por la Investigadora

Elaborado por: Rocio Chango

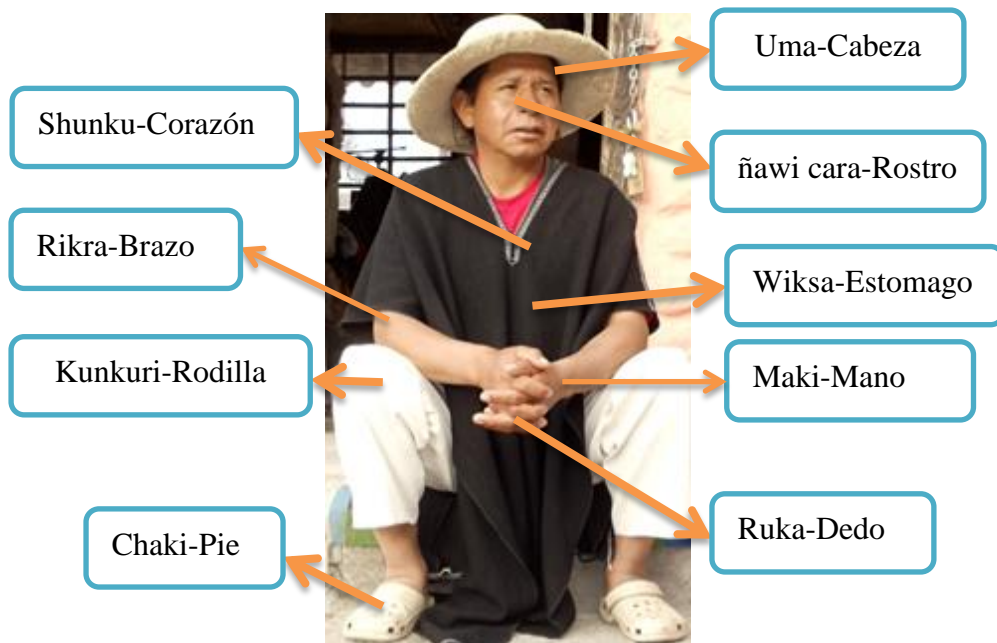
NOMENCLATURA DE LA MANO – MAKI SHUTIKUNA



Fuente: <http://www.sutorimanga.com>

Elaborado por: Rocio Chango

PARTES DEL CUERPO HUMANO - AYCHA UKKUNPAK SHIMIKUNA



Fuente: Imagen tomada por la Investigadora

Elaborado por: Rocio Chango

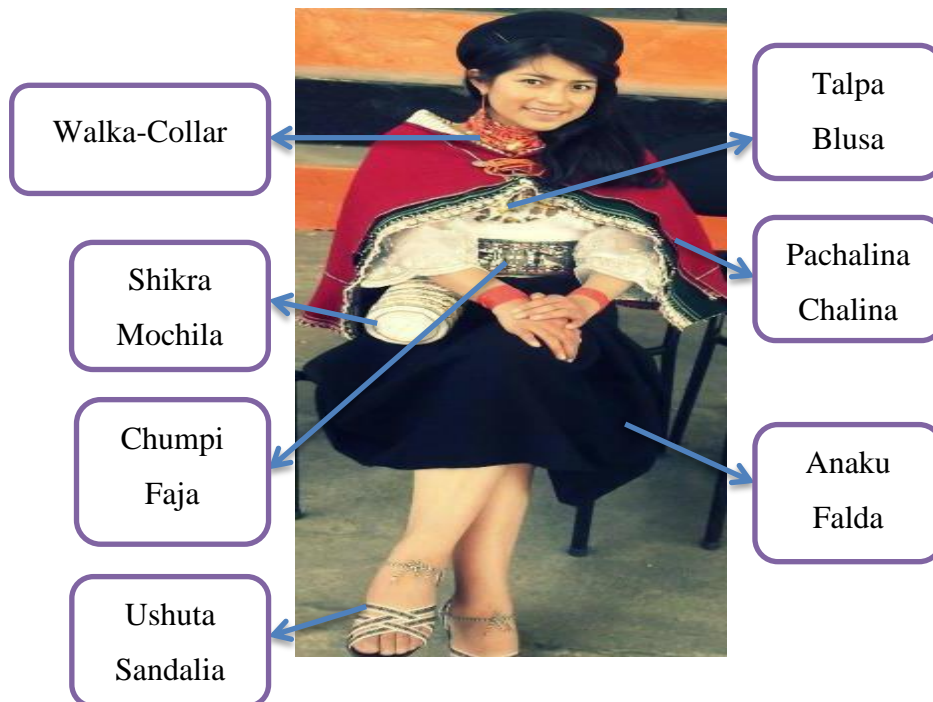
LA VESTIMENTA DEL HOMBRE – KARI CHURANAKUNA



Fuente: Imagen tomada por la Investigadora

Elaborado por: Rocio Chango

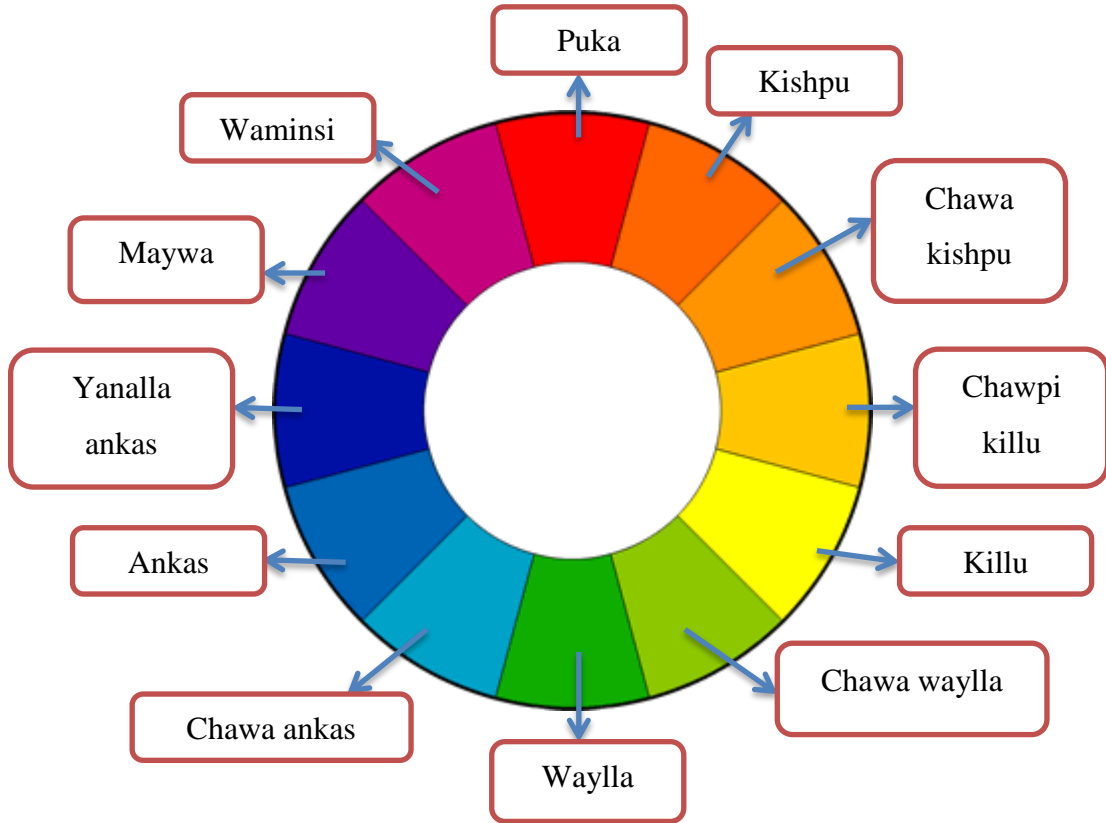
LA VESTIMENTA DE LA MUJER – WARMI CHURANAKUNA



Fuente: Imagen tomada por la Investigadora

Elaborado por: Rocio Chango

LOS COLORES - TULLPUKUNA



Fuente: <http://kichwa.net/recursos-kichwa/a1-2-tullpukuna-los-colores/>

Elaborado por: Rocio Chango

EL MATERIAL ESCOLAR-YACHANA WASI RURANAKUNA

 <p>Kamu</p>	 <p>Killkana kaspí</p>	 <p>Wakichina panka</p>
 <p>Killkanakuna</p>	 <p>Killkanapirka</p>	 <p>Pitina panka</p>

 <p>Llimpinakuna</p>	 <p>Wiwinyawan antawa</p>	 <p>Tiyarina</p>
 <p>Hampara</p>	 <p>Killkanapanka</p>	 <p>Nikina</p>
 <p>Lluta</p>	 <p>Aspik</p>	 <p>Ñawchichina</p>
 <p>Pichana</p>	 <p>Chakitiyarina</p>	 <p>Sikina</p>
 <p>Kupachurana</p>	 <p>Punku</p>	 <p>Shimiyuk</p>
 <p>Wakichina kipi</p>	 <p>Kipi</p>	 <p>Alli yachay</p>

Fuente: <https://www.pinterest.com/>

Elaborada por: Rocio Chango

























LOS NÚMEROS-YUPAYKUNA

1 Shuk	10 Chunka	100 Pachak
2 Iskay	20 Ishkay chunka	200 Iskay pachak
3 Kimsa	30 Kimsa chunka	300 Kimsa pachak
4 Chusku	40 Chusku chunka	400 Chusku pachak
5 Pichka	50 Pichka chunka	500 Pichka pachak
6 Sukta	60 Sukta chunka	600 Sukta pachak
7 Kanchis	70 Kanchis chunka	700 Kamchis pachak
8 Pusak	80 Pusak chunka	8000 Pusak pachak
9 Iskun	90 Iskun chunka	900 Iskun pachak
1000 Waranka		
1.000.000 Hunu		
1000.000.000.000 Unku		

Fuente: Personal

Elaborado por: Rocio Chango

LOS ANIMALES-WIWAKUNA

		
Allku	Misi	Chiwilli
		
Chinchi	Atallpa	Kuy
		
Charapa	Kunu	Yuku
		
Ukllu	Ukumari	Champiri
		
Pillpintu	Pishku	Apankuna
		
Kuru	Chuspi	Añanku
		
Humukuty	Wakra	Chantashu
		
Chinchay	Kuchi	Uru

Fuente: <http://www.orientacionandujar.es/>

Elaborado por: Rocio Chango

6.7 Metodología de Modelo Operativo

Cuadro 11. Modelo operativo

Fases	Metas	Actividades	Recursos	Tiempo	Responsables	Resultados
Socialización	Socializar y motivar a los docentes.	Facilitarles a los docentes el proyecto para que lo lean.	Proyecto por escrito	1 día laborable	Investigadora	Docentes sensibilizados
Capacitación	Realizar una demostración del proyecto.	Indicar a los docentes los pasos que vamos a realizar para desarrollar el proyecto.	Aula	1 día laborable	Investigadora	Docentes capacitados
Promoción	Promover esta técnica de enseñanza.	Establecer la necesidad de realizar este proyecto como método de enseñanza.	Objetos de aula	1 día laborable	Investigadora	Docentes motivados
Ejecución	Poner en marcha la propuesta.	Aplicarlo en clases utilizando el material didáctico.	Guía	2 días laborable	Investigadora	Los actores educativos
Evaluación	Validar la efectividad de la propuesta con el 99% de éxito.	Observación directa, formulación de juicios de valor, toma de decisiones.	Formatos de evaluación	1 día laborable	Investigadora	Las autoridades docentes y estudiantes verifican los resultados alcanzados

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

6.8 Administración de la Propuesta

La propuesta será administrada por la investigadora y la colaboración de los docentes y las autoridades de la institución, mediante las siguientes actividades:

Cuadro 12.Administración de la propuesta

ORGANISMO	RESPONSABLE	FASE DE RESPONSABILIDAD
Equipo de gestión de la investigación	Investigadora	Organización previo al proceso
Equipo de trabajo	Docentes	Diagnostico Situacional
	Autoridades del establecimiento	Direccionamiento Participativo
		Programacion Operativa
		Ejecucion del Proyecto.

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

6.8 Plan de Monitoreo y Evaluación de la Propuesta

Cuadro 13. Plan de Monitoreo

PREGUNTAS BÁSICAS	EXPLICACIÓN
1. ¿Qué evaluar?	Los contenidos y sus aplicaciones de la Guía Didáctica.
2. ¿Por qué evaluar?	Para ver cómo está marchando la propuesta y se tiene que realizar reajustes en la marcha del mismo.
3. ¿Para qué evaluar?	Para alcanzar los objetivos planteados en la propuesta.
4. ¿Con que criterios?	Pertinencia, coherencia y efectividad según los datos investigados en los estudiantes del área de Lengua y Literatura.
5. Indicadores	Datos cualitativos obtenidos de las encuestas.
6. ¿Quién evalúa?	Director y la investigadora
7. ¿Cuándo evaluar?	Al principio de año escolar, mediados y al finalizar del año.
8. ¿Cómo evaluar?	Se evaluara en las aulas de clase.
9. ¿Con que evaluar?	Con una escala de observación valorativa la encuesta, y la observación.

Fuente: Investigación de campo

Elaborado por: Rocío Chango

BIBLIOGRAFÍA

- Aguilar, A., & Morales, O. (5 de Mayo de 2015). *Rendimiento social y sus fundamentos*. Obtenido de <http://www.academia.edu>: http://www.academia.edu/4110546/REVISION_01
- Alfonso, I. (20 de Septiembre de 2008). *Tendencias pedagógicas contemporáneas*. Obtenido de <http://www.monografias.com>: <http://www.monografias.com/trabajos6/tenpe/tenpe2.shtml>
- Andrade, S. (2004). *Procesos de Conversión Religiosa en la Provincia de Chimborazo*. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala.
- Aplicaciones Educativas. (16 de Septiembre de 2007). *Artículo de educación para padre, profesores y alumnos*. Obtenido de Evaluación de los alumnos: <http://apli.info/2007/09/16/evaluacion-de-los-alumnos/>
- Bernal, J. (4 de Abril de 2000). *Pautas para el diseño de una asignatura*. Obtenido de <http://www.industriales.upct.es>: http://www.industriales.upct.es/pdfs/pautas_ects.pdf
- Cervantes, C. V. (1 de Enero de 2014). *Diccionario de términos clave de ELE*. Obtenido de <http://cvc.cervantes.es>: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/bilingindiv.htm
- Chucho, M., & Yuquilema, S. (2011). *El bilingüismo del personal docente y su incidencia en el rendimiento escolar de los estudiantes del Centro Educativo Comunitario Gral. José María Saenz de la parroquia Tixán, cantón Alausí, provincia de Chimborazo, durante el período lectivo 2010 - 2011*. Guaranda: Universidad Estatal de Bolívar.
- Clery, A. (s.f.). *Monografias.com Educación*. Obtenido de Evaluación Educativa: <http://www.monografias.com/trabajos82/la-evaluacion-educativa/la-evaluacion-educativa.shtml>

- Código de la Niñez y Adolescencia. (2009). *Capítulo III. Derechos relacionados con el desarrollo*. Quito: Registro Oficial.
- Constitución de la República del Ecuador. (2008). *Capítulo Cuarto Derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades*. Montecristi: Registro Oficial.
- Córdova, A. (2010). *Evaluación de la educación*. Buenos Aires: Publicaciones Ibéricas.
- El Ecuatoriano. (2008). *El bilingüismo en Ecuador*. Quito: Diario Digital.
- Figuerola, C. (2014). *Sistema de Evaluación Académica*. El Salvador : Primera Edición, Editorial Universitaria .
- Galarza, C., & Cañarejo, M. (2010). *Perfil del docente para la educación básica intercultural bilingüe. Estudio de caso en el CECIB Camilo Ponce Enríquez, comunidad de Pijal, cantón Otavalo, provincia de Imbabura*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana Sede Quito.
- Gómez, J. (2005). *Desarrollo de la Creatividad*. Lambayeque: Fondo Editorial Universitario .
- Gonzalo. (14 de Junio de 2009). *Referencias Educativas*. Obtenido de Teorías de Aprendizaje, Paradigmas y modelos pedagógicos: <http://gonzaloborjacruz.blogspot.com/2009/07/teorias-de-aprendizaje-paradigmas-y.html>
- Guillen, E. (2004). *Cómo conseguir una auténtica competencia comunicativa*. Madrid: Publicaciones Libres.
- Gutierrez, A. (2000). *Filosofía*. Quito: Santillana Ediciones.
- Herán, E., & Villarroel, I. (1987). *El rendimiento académico*. Asunción: Ediciones Paulinas.
- Ley Orgánica de Educación Intercultural. (2011). *Principios*. Quito: Registro Oficial.
- Luque, F. (2011). *Bilingüismo quichwa-español y educación en el Ecuador*. Quito: Ediciones Luna llena.
- Maliza, R. (2011). *El bilingüismo como un factor incidente en el desarrollo cognitivo de los niños y niñas del pimer año de educación básica, pertenecientes a la Dirección Provincial de Educación Intercultural*

- Bilingüe de la provincia de Tungurahua*. Ambato: Universidad Técnica de Ambato.
- Marconi, J. (10 de Junio de 2013). *Monografías*. Obtenido de Planificación y organización. Educación Administrativa: <http://www.monografias.com/trabajos94/planificacion-y-organizacion/planificacion-y-organizacion.shtml>
- Mariátegui, J. (3 de Marzo de 2006). *La realidad nacional en América Latina*. Obtenido de <http://bv.ujcm.edu.pe>: http://bv.ujcm.edu.pe/links/cur_general/RealiRegiNacional-5.pdf
- Ministerio de Educación. (2010 año 2-Febrero). *Educación intercultural bilingüe*. From <http://educacion.gob.ec>: <http://educacion.gob.ec/educacion-intercultural-bilingue/>
- Ministerio de Educación . (2008). *Desempeño del estudiante* . Obtenido de Evaluación al desempeño del estudiante: <http://educacion.gob.ec/desempeno-del-estudiante/>
- Molnar, G. (s.f.). *Concepto de Evaluación Aplicada*. Obtenido de La Evaluación en el ámbito educativo: <http://www.chasque.net/gamolnar/evaluacion%20educativa/evaluacion.01.html>
- Novárez, O. (1986). *El rendimiento académico es el resultado obtenido*. Madrid: Publicaciones Blanco.
- PIJAL, L. F. (2010). *Censo de Población y vivienda 2010*. Obtenido de <http://es.scribd.com/doc/78682440/indicadores-de-nacionalidades-y-pueblos-censo-de-poblacion-y-vivienda-2010#scribd>
- Reglamento General a la Ley Orgánica de Educación. (2010). *Decreto N° 1241 Título VIII, Del sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Registro Oficial.
- Santacruz, M. (2003). *Características del bilingüismo*. Bogotá: Ediciones Tiempo.

ANEXOS

Anexo 1. Encuesta aplicada a los estudiantes



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA

Encuesta dirigida a estudiantes

OBJETIVO.- Determinar la influencia del bilingüismo en los estudiantes de Séptimo Año de Educación Básica de la Unidad educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas.

INSTRUCTIVO: Lea detenidamente cada pregunta y señale su respuesta escogiendo la alternativa que vaya de acuerdo con su criterio, marcando una (X) en el casillero correspondiente

1.- ¿Habla en kichwa en el aula de clases?

SI () No ()

2.- ¿Tienes dificultades para escribir y leer en kichwa?

SI () No ()

3.- ¿Utilizas tu idioma kichwa cuando no entiendes algo y preguntas a tu compañero?

SI () No ()

4.- ¿Crees aprender más cuando te hablan en español?

SI () No ()

5.- ¿Tus padres te cuentan cuentos o leyendas en español?

SI () No ()

6.- ¿Fue fácil aprender español?

SI () No ()

7.- ¿Quisieras que tu maestra se comunique en dos idiomas kichwa-español y viceversa?

SI () No ()

8.- ¿Te gustaría que imparta el idioma kichwa como parte de las materias?

SI () No ()

Nombre:

Gracias por su colaboración

Anexo 2. Cuadros de calificaciones

UNIDAD EDUCATIVA FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOME DE LAS CASAS-SALASACA
 San Pedro de Pelileo Parroquia- Salasaca
 Buenos Cristianos ,buenos ciudadanos
 AMBATO – ECUADOR
CUADRO DE CALIFICACIONES QUIMESTRALES
 PERIODO LECTIVO 2014-2015

QUIMESTRE:	PRIMERO	CURSO:	SEPTIMO "B" EDUCACION GENERAL BASICA
		ASIGNATURA	Lengua y Literatura
DOCENTE:	Lic. José Toainga		
FECHA INICIO:	6 de Septiembre 2014	FECHA FINAL:	8 de Febrero 2015

No.	NOMINA DE ESTUDIANTES	Promedio Parcial 1	Promedio Parcial 2	Promedio Parcial 3	Nota (80%) Parciales	Exámen	Nota (20%) Exámen	Promedio Final	Conducta
1	Chango Mazaquiza Samia Sisa	6,00	8,00	4,50	4,93	8,00	1,00	5,53	
2	Jerez Pilla Luis Enrique	5,80	6,75	5,40	4,79	6,00	1,20	5,99	
3	Jimenez Jerez Selena Lorenza	7,33	7,65	7,30	6,88	7,50	1,30	7,18	
4	Landa Landa Anthony Paul	9,00	8,90	8,93	8,25	9,00	1,80	9,05	
5	Llerena Pilla Jomayra Samantha	6,33	7,00	6,40	5,26	4,90	0,98	6,24	
6	Masaquiza Aldaz Mary Martina	7,80	6,95	6,00	5,53	4,00	1,20	6,33	
7	Masaquiza Caizabanda Estefa Emely	6,80	6,95	6,65	5,44	5,00	1,00	6,44	
8	Masaquiza Masaquiza Bryan Alexsey	6,33	8,17	7,52	5,87	7,75	1,55	7,42	
9	Masaquiza Pilla Jessica Maribel	5,00	5,00	4,95	3,99	6,00	1,20	5,19	
10	Masaquiza Pilla Willian Sebastián	2,00	7,80	7,57	4,63	7,50	1,30	5,13	
11	Mayorga Chimborazo Josué Vladimir	8,00	6,60	6,94	5,74	7,00	1,40	7,14	
12	Chango Chango Oscar Samay	9,87	8,07	8,67	8,03	9,00	1,80	9,63	
13	Pilla Jimenez Sararí Sulay	6,57	7,12	6,06	5,27	7,00	1,40	6,67	
14	Punina Tisalema Erick Joel	6,60	7,74	7,63	5,86	5,50	1,10	6,96	
15	Quinapanta Chango Jeremi del Jesús	7,42	7,12	4,97	5,20	5,00	1,00	6,20	
16	Quinapanta Masaquiza Gladys Fernanda	5,00	4,70	8,00	4,72	7,30	1,46	6,18	
17	Quinapanta Masaquiza Mónica Virginia	8,00	8,30	8,00	7,88	7,90	1,38	8,26	
18	Vasquez Moreta Kimberly Solange	5,00	5,00	6,53	4,41	6,00	1,20	5,61	
19	Veloz Barros Wendy Daniela	6,45	7,27	5,76	5,19	7,00	1,40	6,59	
20	Yamberla Jerez Alex Brian	7,13	6,92	7,38	5,71	6,00	1,20	6,91	
21	Yunda Guangasi Jonathan Steven	7,53	7,22	5,33	5,35	6,00	1,20	6,55	
22	Masaquiza Jerez Juan David	7,77	7,00	6,49	5,67	6,00	1,20	6,87	
23	Chicaiza Palate Alex René	8,00	7,14	5,00	5,37	5,00	1,00	6,37	
24	Sailema Masaquiza Lennin Dario	5,87	6,69	6,71	5,40	4,50	0,90	5,30	
25	Chiliqinga Caizabanda Estrella Marina	7,00	5,40	6,80	5,12	4,60	0,92	6,04	
26	Chiliqinga Jimenez Emely Vanesa	8,26	5,00	2,00	4,07	6,00	1,20	5,27	
27	Cunalata Saqui Lesly Fernanda	6,33	8,06	8,27	6,04	7,00	1,40	7,44	
28	Guangasi Sepa Joselyn Mishelle	6,42	7,69	7,09	5,65	7,00	1,40	7,05	
29	Jerez Jerez José Edison	7,00	7,23	6,43	5,51	8,00	1,60	7,11	
30	Jerez Jerez Stalin Xavier	9,80	8,75	9,29	8,09	9,50	1,90	9,79	

FIRMA DEL DOCENTE:

FECHA PRESENTACION:



UNIDAD EDUCATIVA FISCOMISIONAL FRAY BARTOLOME DE LAS CASAS-SALASACA

San Pedro de Pelileo Parroquia- Salasaca
Buenos Cristianos ,buenos ciudadanos
AMBATO – ECUADOR

**CUADRO DE CALIFICACIONES QUIMESTRALES
PERIODO LECTIVO 2014-2015**

QUIMESTRE:	PRIMERO	CURSO:	SEPTIMO "A" EDUCACION GENERAL BASICA
		ASIGNATURA	LENGUA Y LITERATURA
DOCENTE:	Lic. Iván Freire		
FECHA INICIO:	6 de Septiembre 2014	FECHA FINAL:	8 de febrero 2015

No.	NOMINA DE ESTUDIANTES	Promedio Parcial 1	Promedio Parcial 2	Promedio Parcial 3	Nota (80%) Parciales	Exámen	Nota (20%) Exámen	Promedio Final	Conducta
1	Balladares Bajaña Jorge Luis	8,30	8,87	6,82	6,40	5,50	1,10	7,50	
2	Culqui Paredes Mateo Josué	8,30	8,87	7,17	6,49	7,50	1,50	7,99	
3	Chango Masaquiza Alex Paul	7,50	9,37	7,41	6,47	7,50	1,50	7,97	
4	Chicaiza Aguaguiña Angel David	8,00	9,10	8,50	8,23	8,30	1,26	9,49	
5	Chicaiza Saquí Kimberly Katherine	7,67	6,73	6,60	5,60	7,25	1,45	8,00	
6	Chicaiza Saquí Néstor Stalin	8,69	9,00	8,60	8,41	8,30	1,76	9,67	
7	Chiliquina Caizabanda José Luis	7,70	8,40	7,81	6,38	7,75	1,55	7,93	
8	Guaman Pambasho Yuyi Llaki	7,00	5,30	6,80	5,09	5,70	1,14	6,23	
9	Jerez Jerez Alex Roberto	7,60	7,00	5,60	5,39	5,20	1,04	6,43	
10	Jerez Masauiza Kely Dolores	8,33	9,37	5,20	6,11	4,00	0,80	6,91	
11	Jerez Masaquiza Kevin Oswaldo	8,23	8,40	8,17	6,61	8,50	1,70	8,31	
12	Jerez Pilla Jesús Asdrúbal	7,03	8,53	6,60	5,91	4,50	0,90	6,81	
13	Lopez Rivera Joselyn Lizeth	7,57	9,37	7,77	6,59	7,00	1,40	7,99	
14	Masaquiza Anancolla Elvis Anthony	9,00	8,00	8,90	8,51	8,50	1,80	9,01	
15	Masaquiza Chiliquina Edwin Javier	8,40	9,37	7,54	6,75	5,75	1,15	7,90	
16	Masaquiza Jerez Lesly Margarita	8,04	6,00	5,00	5,08	6,00	1,20	9,28	
17	Masaquiza Masaquiza Lisbeth Vanessa	7,97	5,67	7,00	5,50	6,50	1,30	6,80	
18	Masaquiza Masaquiza Lizeth Maribel	9,00	9,00	8,30	9,61	9,50	2,0	9,91	
19	Masaquiza Masaquiza Luisa Magaly	7,97	6,60	7,00	5,75	7,00	1,40	7,15	
20	Masaquiza Masaquiza Samay Huascar	7,77	6,07	5,80	5,24	7,50	1,50	6,74	
21	Masaquiza Pilla Eli Sebastián	7,07	7,93	7,52	6,00	6,75	1,35	7,35	
22	Masaquiza Yamberla Mayra Paulina	7,00	4,9	6,80	5,52	4,50	0,90	6,42	
23	Palate Aguaguiña Marjiori Karina	8,13	8,47	6,85	6,25	7,00	1,40	7,65	
24	Palate Toinga Andrea Maribel	8,65	8,03	7,85	6,01	7,00	1,40	7,41	
25	Pandi Chango Andrés Francisco	5,00	8,60	7,00	8,43	8,90	1,58	9,01	
26	Pilla Masaquiza Wendy Maylin	7,97	7,67	7,10	6,06	6,00	1,20	7,26	
27	Quinapanta Masauiza Joselyn Estefania	7,00	5,90	6,40	5,15	7,40	1,28	5,63	
28	Torres Quinapanta Anthony Ariel	7,70	9,37	7,00	6,42	6,25	1,25	7,67	
29	Yanzapanta Masaquiza Naydelin Jazmina	8,87	8,00	8,77	8,56	8,40	7,88	8,56	
30	Masaquiza Chango Kenned Dailyn	8,40	9,20	8,00	8,03	9,00	1,80	9,83	

FIRMA DEL DOCENTE:

FECHA PRESENTACION:

Anexo 3. Ficha de observación



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
CARRERA DE EDUCACIÓN BÁSICA – MODALIDAD PRESENCIAL

FICHA DE OBSERVACIÓN DIRIGIDA A LOS ESTUDIANTES DE SÉPTIMO “A” AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS.

OBJETIVO: Investigar cual es el nivel del rendimiento académico de los estudiantes de séptimo año de Educación Básica área de Lengua y Literatura.

No.	NOMINA DE ESTUDIANTES	Domina los aprendizajes requeridos 9-10	Alcanza los aprendizajes requeridos 7-8	Esta próximo alcanzar los aprendizajes requeridos 5-6
1	Balladares Bajaña Jorge Luis		✓	
2	Culqui Paredes Mateo Josué		✓	
3	Chango Masaquiza Alex Paul		✓	
4	Chicaiza Aguaguña Angel David	✓		
5	Chicaiza Saqui Kimberly Katherine		✓	
6	Chicaiza Saqui Néstor Stalin	✓		
7	Chiliquinga Caizabanda José Luis		✓	
8	Guaman Pambasho Yuyi Llaki			✓
9	Jerez Jerez Alex Roberto			✓
10	Jerez Masauiza Kely Dolores			✓
11	Jerez Masaquiza Kevin Oswaldo		✓	
12	Jerez Pilla Jesús Asdrúbal			✓
13	Lopez Rivera Joselyn Lizeth		✓	
14	Masaquiza Anancolla Elvis Anthony	✓		
15	Masaquiza Chiliquinga Edwin Javier		✓	
16	Masaquiza Jerez Lesly Margarita	✓		
17	Masaquiza Masaquiza Lisbeth Vanessa		✓	
18	Masaquiza Masaquiza Lizeth Maribel	✓		
19	Masaquiza Masaquiza Luisa Magaly		✓	
20	Masaquiza Masaquiza Samay Huascar			✓
21	Masaquiza Pilla Eli Sebastián			✓
22	Masaquiza Yamberla Mayra Paulina		✓	
23	Palate Aguaguña Marjiori Karina		✓	
24	Palate Toinga Andrea Maribel		✓	
25	Pandi Chango Andrés Francisco	✓		
26	Pilla Masaquiza Wendy Maylin		✓	
27	Quinapanta Masauiza Joselyn Estefania			✓
28	Torres Quinapanta Anthony Ariel		✓	
29	Yanzapanta Masaquiza Naydelin Jazmina		✓	
30	Masaquiza Chango Kenned Dailyn	✓		
	TOTAL	7	16	7



FICHA DE OBSERVACIÓN DIRIGIDA A LOS ESTUDIANTES DE SÉPTIMO AÑO “B” DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS.

OBJETIVO: Investigar cual es el nivel del rendimiento académico de los estudiantes de séptimo año de educación básica área de Lengua y Literatura.

No.	NOMINA DE ESTUDIANTES	Domina los aprendizajes requeridos 9-10	Alcanza los aprendizajes requeridos 7-8	Esta próximo alcanzar los aprendizajes requeridos 5-6
1	Chango Mazaquiza Samia Sisa	✓		
2	Jerez Pilla Luis Enrique			✓
3	Jimenez Jerez Selena Lorenza		✓	
4	Landa Landa Anthony Paul	✓		
5	Llerena Pilla Jomayra Samantha			✓
6	Masaquiza Aldaz Mary Martina		✓	
7	Masaquiza Caizabanda Estefa Emely			✓
8	Masaquiza Masaquiza Bryan Alexsey		✓	
9	Masaquiza Pilla Jessica Maribel			✓
10	Masaquiza Pilla Willian Sebastián		✓	
11	Mayorga Chimborazo Josué Vladimir		✓	
12	Chango Chango Oscar Samay	✓		
13	Pilla Jimenez Sararí Sulay			✓
14	Punina Tisalema Erick Joel		✓	
15	Quinapanta Chango Jeremi del Jesús			✓
16	Quinapanta Masaquiza Gladys Fernanda		✓	
17	Quinapanta Masaquiza Mónica Virginia		✓	
18	Vasquez Moreta Kimberly Solange		✓	
19	Veloz Barros Wendy Daniela		✓	
20	Yamberla Jerez Alex Brian			✓
21	Yunda Guangasi Jonathan Steven	✓		
22	Masaquiza Jerez Juan David	✓		
23	Chicaiza Palate Alex René	✓		
24	Sailema Masaquiza Lennin Dario	✓		
25	Chiliquinga Caizabanda Estrella Marina		✓	
26	Chiliquinga Jimenez Emely Vanesa		✓	
27	Cunalata Saqui Lesly Fernanda		✓	
28	Guangasi Sepa Joselyn Mishelle		✓	
29	Jerez Jerez José Edison		✓	
30	Jerez Jerez Stalin Xavier	✓		
	TOTAL	7	15	7

Anexo 4. Oficio de aceptación para el trabajo de investigación.

Ambato, 09 de Abril de 2015

Padre.
José Hidalgo

Rector
Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas – Salasaca

Yo, **CHANGO CHANGO ROCIO MARTINA**, portador de la **C.I. 1804648770**, estudiante de Décimo semestre, de la carrera de Educación Básica, de la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación, modalidad Semipresencial, de la Universidad Técnica de Ambato, me dirijo a usted de la manera más comedida se me autorice un permiso para la realización del Proyecto de Tesis Previa a la obtención del título de Licenciada en Ciencias de la Educación ya que dicho documento me servirá para realización de dicha encuesta a los estudiantes de Séptimo "A" y "B", maestros y padres de familia de la Institución.

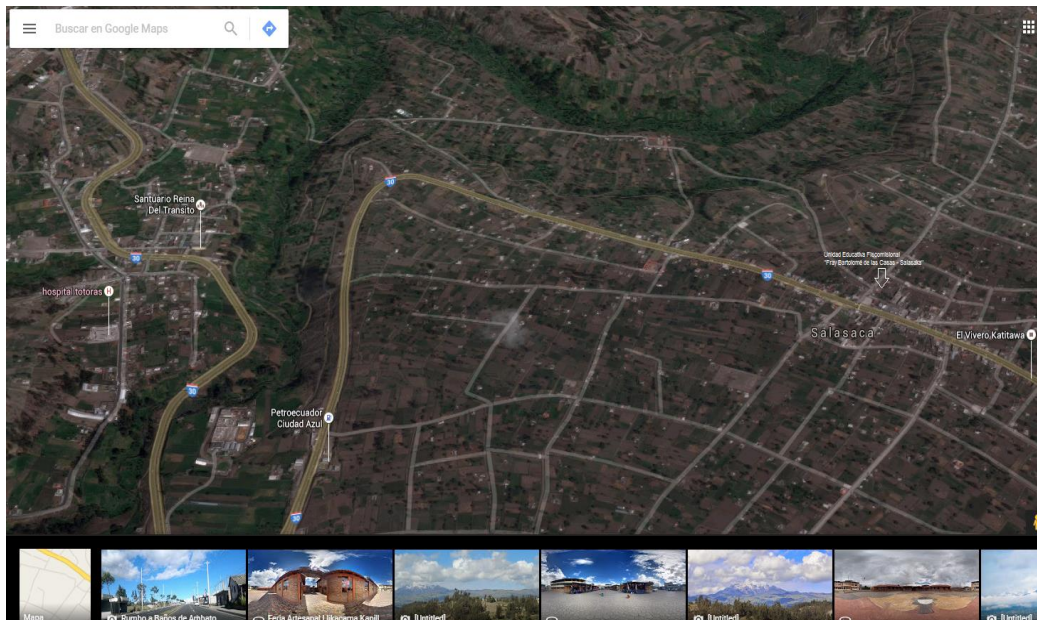
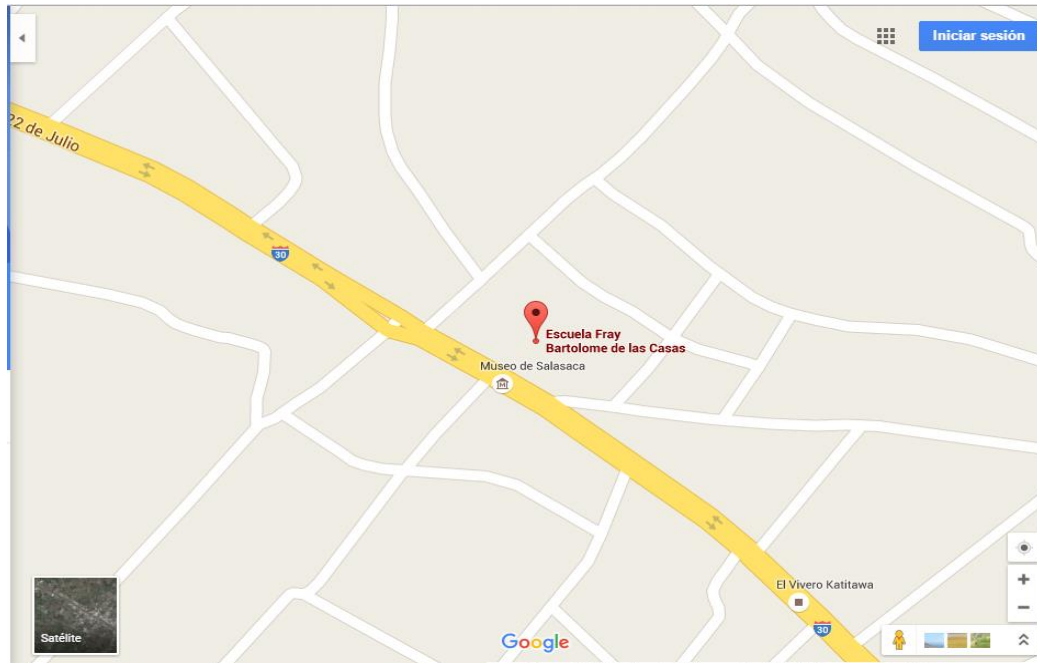
Por la favorable atención a lo manifestado agradezco y suscribo.

Atentamente,


.....
CHANGO CHANGO ROCIO MARTINA
C.I. 1804648770

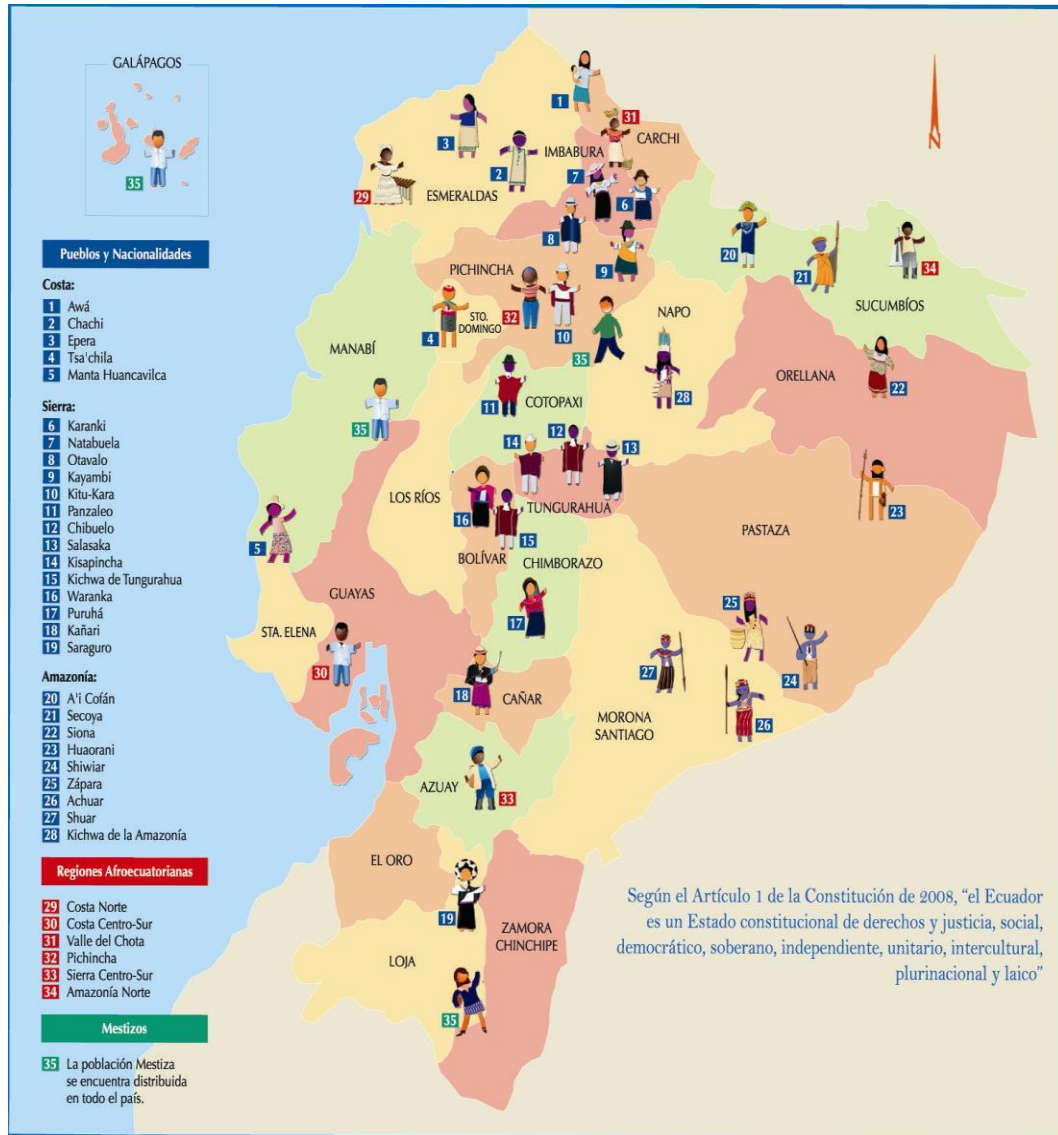
*Recibido 23.15.06.09
13:50
[Handwritten signature]*

Anexo 5. Croquis de la institución



Fuente: <https://www.google.com.ec/maps/>
Elaborado por: Rocío Chango

Anexo 6. Mapas de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador



Fuente: <http://uteturismoio.blogspot.com/>

Elaborado por: Rocio Chango